(17)

ROMÂNIA
JUDEȚUL MEHEDINȚI
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI DROBETA-TURNU SEVERIN

PROIECT DE HOTĂRÂRE

nr.**165** din **22.05.2023**

privind mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM S.A, pentru a vota punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor, care va avea loc în data de 26.06.2023, respectiv 27.06.2023

Analizând temeiurile juridice, respectiv:

- Raportul de specialitate al Direcţiei Tehnicedin aparatul de specialitate al Primarului, înregistrat sub nr. 20445/24.05.2023 cu propuneri privind aprobarea punctului înscris pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinare a Acționarilor la Societatea SECOM SA din data de 26.06.2023, ora 10:00 și împuternicirea domnului Filip Cristian reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în AGA la societatea respectivă să voteze punctul înscris pe ordinea de zi conform prevederilor prezentei hotărâri;

- Referatul de aprobare , înregistrat sub nr. 221/24.05.2023

- Adresa Societății Secom SA nr. 6191/22.05.2023, înregistrată sub nr.20072/22.05.2023;

- Hotărâre CA Societatea SECOM SA nr. 7/22.05.2023;

- Referatul Serviciului Contabilitate nr.886/27.01.2023 și înscrisurile anexă(modelul de contract servicii auditare situații financiare);

- Actul Constitutiv al Societății Secom S.A.

- Avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local;

Ținând cont de:

prevederile art. 129, alin. 1, alin.2 lit.d

În temeiul prevederilor art. 139 alin. (1) coroborat cu art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI DROBETA-TURNU SEVERIN
adoptă prezenta hotărâre:

Art.1 Se împuternicește domnul Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM SA, să voteze "pentru" punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor din data de 26.06.2023, ora 10.00, numirea auditorului financiar și fixarea duratei minime a contractului de audit financiar, în conformitate cu documentele achiziției întocmite de Societatea SECOM SA.

Art. 2. Ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri revine Direcției Tehnice, Societății SECOM S.A.

Art. 3. Hotărârea se transmite Instituţiei Prefectului – Judeţul Mehedinţi, se comunică Primarului municipiului Drobeta Turnu Severin, Direcţiei Tehnice, Direcției Economice, Societății SECOM S.A. și domnului Filip Cristian și se publică pe site-ul instituției www.primariadrobeta.ro.

INIȚIATOR PROIECT:
Viceprimarul municipiului Drobeta-Turnu Severin
Cristian MURĂ

AVIZEAZĂ PENTRU LEGALITATE:
SECRETARUL GENERAL AL MUNICIPIULUI DROBETA-TURNU SEVERIN
Mirela-Onuța PĂSAT

UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALA
MUNICIPIUL DROBETA TURNU SEVERIN
Strada Maresal Averescu nr. 2
Drobeta Turnu Severin
Telefon: 0252.31.43.79 Fax: 0252.31.63.17
E-mail: primaria@primariadrobeta.ro

UNICERT ISO 14001 Nr. certificat: UIG - 1031 - EL - 454
UNICERT ISO 9001 Nr. certificat: UIG - 1014 - EL - 920

Nr. 221 / 24.05.2023

REFERAT DE APROBARE

privind mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM S.A, pentru a vota punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor, care va avea loc în data de 26.06.2023, respectiv 27.06.2023

Prin adresa nr.6191/22.05.2023 a Societății SECOM SA înregistrată la Primăria municipiului Drobeta Turnu Severin sub nr.20072/22.05.2023, a fost convocată Adunarea Generală Ordinară a Acționarilor (AGOA) în data de 26.06.2023, cu următoarea ordine de zi:

1. Numirea auditorului financiar şi fixarea duratei minime a contractului de audit financiar, în conformitate cu documentele achiziției anexate,
   Temeiul legal: art.12.2 litera f), art.19.1 din Act Constitutiv al Societății SECOM S.A. şi art.111 alin (2) lit b^1 din Legea 31/1990

În urma analizei documentației depuse de către Societatea Secom SA, Serviciul monitorizare din cadrul Direcției tehnice a propus ca reprezentantul Consiliului local în AGA să voteze " pentru " aprobarea numirii auditorului financdiar şi a duratei minime a contractului de audit financiar, datorită faptului că :

I. Justificarea necesității/oportunității conform Referatului de necesitate nr.886/27.01.2023 al serviciului contabilitate din cadrul Societății SECOM este faptul că în 20.11.2015 societatea a semnat cu BERD un contract de credit care la Secțiunea 5.05. alin.(b) impune " *Împrumutantul va menține ca Auditori ai Împrumutantului o firmă independent de contabilitate, acceptabilă pentru BERD care va pregăti Situațiile Financiare Auditate în conformitate ccu IFRS pentru Anul Financiar 2015 și pentru orice An Financiar subsecvent*".

II. Consiliul de Administrație al Societății SECOM SA prin Hotărârea nr.7/22.05.2023 a avizat documentele achiziției, serviciile achiziționate vor fi prestate în baza contractului sectorial de servicii având ca obiect " Audit în conformitate cu Standardele Internaționale de audit (ISA) a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2022 în conformitate cu OMFP 1802/2014 pentru aprobarea reglementărilor contabile conforme cu directivele europene" şi serviciile achiziționate vor fi prestate în baza contractului sectorial de servicii având ca obiect " Audit în conformitate cu

Standardele Internaţionale de audit (ISA) a situaţiilor financiare întocmite de Societate pentru exerciţiul financiar încheiat la 31 decembrie 2022 în conformitate cu IFRS"

În cazul în care, la data menţionată mai sus, ca fiind data primei convocări a şedinţei AGOA, nu se îndeplineşte cvorumul de prezentă prevăzut de lege şi Actul Constitutiv, se convoacă şi se fixează cea de-a doua şedinţă AGOA pentru data de 27.06.2023 la orele 10:00, cu aceeaşi ordine de zi.

Având în vedere cele prezentate, supun spre analiză şi aprobare solicitarea depusă de Societatea Secom, în vederea adoptării unei hotărâri pentru mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în AGA la Societatea SECOM S.A, cu privire la exprimarea votului "pentru" punctul înscris pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acţionarilor din data de 26.06.2023, ora 10:00.

Viceprimar
Cristian MURĂ

UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALA
MUNICIPIUL DROBETA TURNU SEVERIN
DirectiaTehnica
Strada MaresalAverescu nr. 2
DrobetaTurnu Severin
Telefon: 0252.31.43.79 Fax: 0252.31.63.17
E-mail: primaria@primariadrobeta.ro

ISO 14001 Nr. certificat: UIG - 1031 - EL - 454
ISO 9001 Nr. certificat: UIG - 1014 - EL - 920

Nr. 20445/24.05.2023

Avizat Serviciu Juridic,
Prin raport de avizare nr. 23431/24.05.2023

RAPORT DE SPECIALITATE

privind mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM S.A, pentru a vota punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor, care va avea loc în data de 26.06.2023, respectiv 27.06.2023

Prin adresa nr.6191/22.05.2023 a Societății SECOM SA înregistrată la Primăria municipiului Drobeta Turnu Severin sub nr.20072/22.05.2023, a fost convocată Adunarea Generală Ordinară a Acționarilor (AGOA) în data de 26.06.2023, cu următoarea ordine de zi:

1. Numirea auditorului financiar și fixarea duratei minime a contractului de audit financiar, în conformitate cu documentele achiziției anexate,
   Temeiul legal: art.12.2 litera f), art.19.1 din Act Constitutiv al Societății SECOM S.A. și art.111 alin (2) lit b^1 din Legea 31/1990

Evidențiem în susținerea punctului prevăzut pe ordinea de zi a convocatorului ședinței următoarele aspecte:

I. Justificarea necesității/oportunității conform Referatului de necesitate nr.886/27.01.2023 al serviciului contabilitate din cadrul Societății SECOM este faptul că în 20.11.2015 societatea a semnat cu BERD un contract de credit care la Secțiunea 5.05. alin.(b) impune *" Împrumutantul va menține ca Auditori ai Împrumutantului o firmă independent de contabilitate, acceptabilă pentru BERD care va pregăti Situațiile Financiare Auditate în conformitate ccu IFRS pentru Anul Financiar 2015 și pentru orice An Financiar subsecvent".*

II. Consiliul de Administrație al Societății SECOM SA prin Hotărârea nr.7/22.05.2023 a avizat documentele achiziției, serviciile achiziționate vor fi prestate în baza contractului sectorial de servicii având ca obiect " Audit în conformitate cu Standardele Internaționale de audit (ISA) a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2022 în conformitate cu OMFP 1802/2014 pentru aprobarea reglementărilor contabile conforme cu directivele europene" și serviciile achiziționate vor fi prestate în baza contractului sectorial de servicii având ca obiect " Audit în conformitate cu

Standardele Internaționale de audit (ISA) a situațiilor financiare întocmite de Societate pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2022 în conformitate cu IFRS"

În cazul în care, la data menționată mai sus, ca fiind data primei convocări a ședinței AGOA, nu se îndeplinește cvorumul de prezentă prevăzut de lege și Actul Constitutiv, se convoacă și se fixează cea de-a doua ședință AGOA pentru data de 27.06.2023 la orele 10:00, cu aceeași ordine de zi.

Având în vedere cele prezentate, propunem mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în AGA la Societatea SECOM S.A, cu privire la exprimarea votului "pentru" numirea auditorului financiar și fixarea duratei minime a contractului de audit financiar, în conformitate cu documentele achiziției întocmite de Societatea SECOM SA, în Adunarea Generală Ordinară a Acționarilor din data de 26.06.2023, ora 10:00.

Director executiv ,
Gheorghe Stăiculescu

Director executiv adj.,
Mianda Țeculescu

Șef Serv.Monitorizare,
Ana Conta

Serviciu Monitorizare,
Florinel Găletan

C

UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALA
MUNICIPIUL DROBETA TURNU SEVERIN
Strada Maresal Averescu nr. 2 Drobeta Turnu Severin
Telefon: 0252.31.43.79 Fax: 0252.31.63.17
E-mail: primaria@primariadrobeta.ro

Nr. 20431/24.05.2023
Serviciul juridic contencios

Raport de avizare

Având în vedere:

- Raportul de specialitate al Direcției Tehnice, privind mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM S.A, pentru a vota punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor, care va avea loc în data de 26.06.2023, respectiv 27.06.2023.

- Având în vedere Hotărârea Consiliului de Administrație al Societății SECOM SA nr. 7/22.05.2023; Actul Constitutiv al Societății SECOM SA; Referatul Serviciului Contabilitate nr. 886/27.01.2023 și înscrisurile anexă.

În temeiul prevederilor art. 129, alin.1 și alin.2, lit.(d), coroborat cu art. 196 alin.1,lit.(a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare

Avizăm favorabil

- Propunerea privind mandatarea domnului Filip Cristian, reprezentantul Consiliului Local al municipiului Drobeta Turnu Severin în A.G.A. la Societatea SECOM S.A, pentru a vota punctul de pe ordinea de zi a Adunării Generale Ordinară a Acționarilor, care va avea loc în data de 26.06.2023, respectiv 27.06.2023.

ȘEF SERVICIU JURIDIC
FIRU RAMONA

CONSILIER JURIDIC
SIMONA OPRIȚA

S.C. SECOM S.A.
Împreună pentru o apă mai curată

B-dul Carol I, nr. 53,
Drobeta-Turnu-Severin, MH
Tel: 0252/312.679, Fax: 0352/401.330
E-mail: office@secom-mehedinti.ro

Dispecerat (Non-stop)
0252/316.732

Nr. 6191/22.05.2023

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI DROBETA TR SEVERIN
ÎNREGISTRAT NR 20042
2023 LUNA 05 ZIUA 22

Primăria Municipiului Drobeta Turnu Severin
Consiliul Local Drobeta Turnu Severin
Consiliul Local Simian
Consiliul Local Baia de Aramă
Consiliul Local Bala
Consiliul Local Hinova
Consiliul Local Vânjuleț
Consiliul Local Rogova
Consiliul Local Strehaia
Consiliul Local Vânju Mare
Consiliul Local Cujmir
Consiliul Local Obârșia de Câmp
Consiliul Local Branișteа
Consiliul Local Brezniţa Ocol
Consiliul Local Izvorul Bârzii
Consiliul Local Jiana

Spre știință,

Asociația pentru Managementul Serviciilor de Apă și de Canalizare Mehedinți

Subscrisa, Societatea Secom SA, cu sediul în Municipiul Drobeta Turnu Severin, Bulevardul Carol I nr. 53, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J25/172/1991, cod unic de înregistrare RO 1605884, reprezentata prin Președintele Consiliului de Administrație, Administrator - Ion Iordache,

Prin prezenta, vă rugăm să emiteți o Hotărâre de Consiliu Local prin care să mandatați reprezentantul dumneavoastră în Adunarea Generală Ordinară a Acționarilor de la Societatea Secom SA, ce va avea loc la data de **26.06.2023 ora 10,00, sau, după caz, la data de 27.06.2023, ora 10,00, la sediul Societății SECOM SA (B-dul Carol I, nr. 53, Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți),** care să-și exprime votul asupra punctelor înscrise pe Ordinea de zi a ședinței.

Anexăm alăturat, Convocatorul de Ședință în care este menționată Ordinea de zi.

Consiliul de Administrație,
Președinte Consiliul de Administrație,
Administrator,
Ion Iordache,

Secretar AGA,
Georgeta-Nicoleta Ciovică

S.C. SECOM S.A.
Împreună pentru o apă mai curată

B-dul Carol I, nr. 53,
Drobeta-Turnu-Severin, MH
Tel: 0252/312.679, Fax: 0352/401.330
E-mail: office@secom-mehedinti.ro

Dispecerat (Non-stop)
0252/316.732

SOCIETATEA SECOM SA
DROBETA TURNU SEVERIN
INTRARE/IEŞIRE Nr. 6192
Ziua 22 Luna 05 20 23

CONVOCATOR

Adunarea Generală Ordinară a Acționarilor Societății SECOM SA

În temeiul art. 117, alin. (1) din Legea 31/1990,

Consiliul de Administrație al Societății Secom SA, prin Președintele Consiliului de Administrație, Administrator - Ion Iordache, convoacă ADUNAREA GENERALĂ ORDINARĂ A ACȚIONARILOR (AGOA) la data de 26.06.2023 ora 10,00, la sediul Societății SECOM SA (B-dul Carol I, nr. 53, Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți).

În situația în care, la data menționată mai sus, ca fiind data primei convocări a ședinței AGOA, nu se întrunește cvorumul de prezentă prevăzut de lege si Actul Constitutiv, se convoacă și se fixează cea de-a doua ședință AGOA, pentru data de 27.06.2023, ora 10,00, cu aceeași ordine de zi.

Ordinea de zi AGOA:

1. **Numirea auditorului auditorului financiar și fixarea duratei minime a contractului de audit financiar, în conformitate cu documentele achiziției anexate.**

   Temeiul legal: art. 12.2 litera f), art. 19.1 din Actul Constitutiv al Societatii SECOM SA si art. 111 alin (2) lit b^1 din Legea 31/1990;

Anexăm următoarele:

- Adresa nr. 6146/19.05.2023 împreună cu documentele achiziției.
- Hotărârea CA nr. 7/22.05.2023;

Consiliul de Administrație,
Președinte Consiliul de Administrație,
Administrator
Ion Iordache,

Secretar AGA,
Georgeta-Nicoleta Ciovică

SECOM S.A.
Împreună pentru o apă mai curată

B-dul Carol I, nr. 53,
Drobeta-Turnu-Severin, MH
Tel: 0252/312.679, Fax: 0352/401.330
E-mail: office@secom-mehedinti.ro

Dispecerat
(Non-stop)
0252/316.732

Consiliul de Administrație
al Societății SECOM SA

HOTĂRÂREA
nr. 7/22.05.2023

Consiliul de Administrație al Societății Secom SA, Drobeta Turnu Severin,

În temeiul Legii nr. 31/1990 privind societățile, republicată, cu modificările și completările ulterioare, a prevederilor Ordonanței de urgență nr.109/2011 privind guvernanța corporativă a întreprinderilor publice, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 111/2016, precum și a Actului Constitutiv al societății,

Având în vedere rezoluțiile adoptate în ședința de lucru a CA și consemnate în Procesul Verbal nr. 7 din data de 22.05.2023, adoptă următoarea

HOTĂRÂRE

Articol unic - Avizează documentele achiziției înaintate cu adresa nr. 6146/19.05.2023 și dispune convocarea Adunării Generale a Acționarilor Societății Secom SA, în vederea numirii auditorului financiar și fixării duratei minime a contractului de audit financiar.

Președinte al Consiliului de Administrație al Societății SECOM SA,
Administrator,
Ion Iordache

SOCIETATEA SECOM SA
CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE
DROBETA TR. SEVERIN

Secretar CA,
Cons. Jur. Georgeta – Nicoleta Ciovică

Societatea SECOM S.A. CIF: RO1605884, R.C.: J25/172/1991
B-dul Carol I, nr. 53, Drobeta-Turnu-Severin, MH
Tel: 0252/312.679, Fax: 0352/401.330
E-mail: office@secom-mehedinti.ro
Web: www.secom-mehedinti.ro
Dispecerat (Non-stop) 0252/316.732

Nr. 6196 / 19.05.2023

Către,

Consiliul de Administraţie al Societăţii SECOM S.A.

Având în vedere- prevederile art. 12.2. lit. f) din Actul constitutiv al Societăţii SECOM S.A. (*"12.2. Adunarea Generală Orrdinară are următoarele atribuţii:.....*
f) de a aproba termenii şi condiţiile contractului încheiat cu Auditorul Financiar;...."), solicităm Consiului avizarea contractului şi înaintarea acestuia către Adunarea Generală a Acţionarilor în vederea aprobării termenilor şi condiţiilor contractuale.

Menţionăm că:

- în baza Referatului de necesitate nr. 886/2023 al Direcţiei Economice – Serviciu Contabilitate a fost iniţiată achiziţia directă de Servicii de auditare a situaţiilor financiare întocmite de SECOM SA în anul 2022, astfel:

1. "Servicii de auditare a situaţiilor financiare întocmite de SECOM SA la 31.12.2022 conform OMFP 1802/2014 (statutar)"
2. "Servicii de auditare a situaţiilor financiare întocmite de SECOM SA la 31.12.2022 conform IFRS"

- din Catalogul electronic SEAP au fost identificate şi selectate ofertele operatoru economic **SC BDO Auditors & Bussiness Advisors SRL**, specializat în auditarea situaţiilor financiare întocmite de companiile de apă:

1. DA32490465 cu o valoare de 50000 lei/exerciţiu financiar auditat, fără TVA
2. DA32490696 cu o valoare de 25000 lei/exerciţiu financiar auditat, fără TVA

- serviciile achiziţionate vor fi prestate în baza contractului sectorial de servicii având c obiect "Audit în conformitate cu Standardele Internaţionale de audit ("ISA") a situaţiilc financiare întocmite de Societate pentru exerciţiul financiar încheiat la 31 decembri 2022 în conformitate cu OMFP 1802/2014 pentru aprobarea reglementărilor contabil conforme cu directivele europene" şi serviciile achiziţionate vor fi prestate în baz contractului sectorial de servicii având ca obiect "Audit în conformitate cu Standardel Internaţionale de audit ("ISA") a situaţiilor financiare întocmite de Societate pentr exerciţiul financiar încheiat la 31 decembrie 2022 în conformitate cu IFRS", cu durat de 1 an şi valoare totală de 75000 lei, fără TVA.

Director General
ing. Adrian TURBAT

Sef Serviciu Achizitii Publice
ing. Georgeta Chivu

S.C. SECOM S.A.
Împreună pentru o apă mai curată
Dispecerat (Non-stop) 0252/316.732
romania2019.eu
B-dul Carol I, nr. 53, Drobeta-Turnu -Severin, Mehedinti
Tel: 0252/312.679, Fax: 0352/401.330, E-mail: office@secom-mehedinti.ro

Nr. 886 / 27.01. 2023

Avizat,
Director Economic,
ec. Petre Mărculescu

Aprobat,
Director General
ing. Adrian Turbat

REFERAT DE NECESITATE
privind solicitare achiziție servicii

Serviciul contabilitate
Caracterul achiziției: NORMAL ☐ URGENT ■

3 Sursa de finanțare – fonduri proprii
4 Obiectul achiziției – Servicii de auditare a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA conform IFRS
4.1. Descrierea serviciilor care se doresc a fi achiziționate, cuprinzând caracteristicile și eventuale date calitative și cantitative, etc. ale acestora:

Nr. Crt.	Denumire produs	U.M.	Cantitate	Valoare unitară estimată (lei fără TVA)	Valoare estimată (lei fără TVA)	Caracteristici
a	b	c	d	e	f = dxe	g
1.	Servicii de auditare a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA la 31.12.2022 conform OMFP 1802/2014	an	1	50.000,00	50.000,00	Audit în conformitate cu Standardele Internaționale de Audit („ISA") a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA pentru exercițiile financiare aferente fiecărui an conform OMFP 1802/2014
2.	Servicii de contabilitate și auditare a situațiilor financiare întocmite de SECOM la 31.12.2022 conform IFRS	an	1	25.000,00	25.000,00	Audit în conformitate cu Standardele Internaționale de Audit („ISA") a situațiilor financiare întocmite de SECOM SA pentru exercițiile financiare încheiate la 31 decembrie a fiecărui an conform IFRS
	TOTAL				**75.000,00**	

2.2 Eventuale clauze contractuale considerate necesare a fi impuse: Încheierea unui contract de servicii cu o durată de 1 an cu BDO Auditors and Business Advisors SRL cu care SECOM a avut contract de servicii de auditare, conform contractului de credit semnat de SECOM cu BERD.

3. Justificare necesitate /oportunitate: În 20.11.2015 SECOM a semnat cu BERD un contract de credit care la Secțiunea 5.05 alin. (b) impune: "*Împrumutatul va menține ca Auditori ai Împrumutatului o firmă independentă de contabilitate, acceptabilă pentru BERD care va pregăti Situațiile Financiare Auditate în conformitate cu IFRS pentru Anul Financiar 2015 și pentru orice An Financiar subsecvent*".

Având în vedere cele menționate, vă rugăm să aprobați inițierea achiziției serviciilor care fac obiectul prezentului referat de necesitate.

Șef Serviciu Contabilitate
ec. Gabriela Roșieteanu

e-Licitatie

Achizitie directa initiata din catalogul electronic

Cod unic achizitie: DA32490696

Informatii generale

DENUMIRE ACHIZITIE: **SERVICII AUDIT SITUATII FINANCIARE ANUALE CONFORM IFRS**

Cod si denumire CPV: **79212100-4 Servicii de auditare financiara (Rev.2)**

Finantare prin fonduri comunitare: **Nu**

Tip de contract: **Servicii**

Stare: **Oferta acceptata**

Data publicare: **02.02.2023 12:05**

Data finalizare: **03.02.2023 08:13**

Data de raspuns a ofertantului: **02.02.2023 15:01**

Data de raspuns a autoritatii contractante: **03.02.2023 08:13**

Autoritatea contractanta

Denumire: **SECOM S.A. - DROBETA TURNU SEVERIN**

CUI: **1605884**

Adresa: **Strada: Carol I, nr. 53, Sector: -, Judet: Mehedinti, Localitate: Drobeta-Turnu Severin, Cod postal: 220146**

Localitatea, Tara: **Drobeta-Turnu Severin, Romania**

Telefon: **+40 252312679**

E-mail: **achizitii.publice@secom-mehedinti.ro**

Website: **www.secom-mehedinti.ro**

Operator economic

Denumire: **S.C. BDO Auditors & Business Advisors SRL S.R.L.**

CUI: **29204238**

Adresa: **Strada: M. Luther, nr. 2, Sector: -, Judet: Timis, Localitate: Timisoara, Cod postal: 300054**

Localitatea, Tara: **Timisoara, Romania**

Telefon: **+40 728284100**

E-mail: **dan.stirbu@bdo.ro**

Website: **www.bdo.ro**

Informatii cumparare directa

Descriere: **Audit in conformitate cu Standardele Internationale de audit ("ISA") a situatiilor financiare anuale intocmite de Societatea SECOM SA la 31.12.2022 in conformitate cu IFRS**

Conditii de livrare: **conform contract**

Conditii de plata: **conform contract**

Repere achizitionate	Cantitate	Valoare achizitie (RON fara TVA)
SERVICII AUDIT SITUATII FINANCIARE CONFORM IFRS Numar de referinta: **2** Pret de catalog: **25.000,00 RON/an** Cod si denumire CPV: **79210000-9 - Servicii de contabilitate si de audit (Rev.2)** Descriere: **Audit in conformitate cu Standardele Internationale de audit ("ISA") a situatiilor financiare intocmite de Companiile de apa in conformitate cu IFRS**	Solicitata: **1** Ofertata: **1**	Pret estimat: **25.000,00** Pret de vanzare: **25.000,00** Valoare estimata: **25.000,00** Valoare de vanzare: **25.000,00**
TOTAL		Valoare de vanzare: 25.000,00 RON

eLicitatie

Achizitie directa initiata din catalogul electronic

Cod unic achizitie: DA32490465

Informatii generale

DENUMIRE ACHIZITIE: **SERVICII AUDITARE SITUATII FINANCIARE ANUALE COMPANII DE APA STATUTAR**

Cod si denumire CPV: **79212200-5 Servicii de auditare interna (Rev.2)**

Finantare prin fonduri comunitare: **Nu**

Tip de contract: **Servicii**

Stare: **Oferta acceptata**

Data publicare: **02.02.2023 11:55**

Data finalizare: **02.02.2023 14:24**

Data de raspuns a ofertantului: **02.02.2023 12:02**

Data de raspuns a autoritatii contractante: **02.02.2023 14:24**

Autoritatea contractanta

Denumire: **SECOM S.A. - DROBETA TURNU SEVERIN**

CUI: **1605884**

Adresa: **Strada: Carol I, nr. 53, Sector: -, Judet: Mehedinti, Localitate: Drobeta-Turnu Severin, Cod postal: 220146**

Localitatea, Tara: **Drobeta-Turnu Severin, Romania**

Telefon: **+40 252312679**

E-mail: **achizitii.publice@secom-mehedinti.ro**

Website: **www.secom-mehedinti.ro**

Operator economic

Denumire: **S.C. BDO Auditors & Business Advisors SRL S.R.L.**

CUI: **29204238**

Adresa: **Strada: M. Luther, nr. 2, Sector: -, Judet: Timis, Localitate: Timisoara, Cod postal: 300054**

Localitatea, Tara: **Timisoara, Romania**

Telefon: **+40 728284100**

E-mail: **dan.stirbu@bdo.ro**

Website: **www.bdo.ro**

Informatii cumparare directa

Descriere

Audit in conformitate cu Standardele Internationale de Audit („ISA") a situatiilor financiare anuale intocmite de Societatea SECOM SA pentru exercitiul financiar incheiat la 31 decembrie 2022 in conformitate cu OMFP 1802/2014 „pentru aprobarea reglementarilor contabile conforme cu directivele europene („OMFP1802/2014")

Conditii de livrare

conform contract

Conditii de plata

conform contract

Repere achizitionate	Cantitate	Valoare achizitie (RON fara TVA)
SERVICII AUDITARE SITUATII FINANCIARE ANUALE COMPANII DE APA STATUTAR	Solicitata: 1	Pret estimat: **50.000,00**
Numar de referinta: **8**	Ofertata: **1**	Pret de vanzare: **50.000,00**
Pret de catalog: **50.000,00 RON/an calendaristic**		Valoare estimata: **50.000,00**
Cod si denumire CPV: **79212100-4 - Servicii de auditare financiara (Rev.2)**		Valoare de vanzare: **50.000,00**

Descriere: **Audit in conformitate cu Standardele Internationale de Audit („ISA") a situatiilor financiare intocmite de Societate pentru exercitiul financiar incheiat la 31 decembrie 2022 in conformitate cu OMFP 1802/2014 „pentru aprobarea reglementarilor contabile conforme cu directivele europene („OMFP1802/2014").**

Valoare de vanzare: 50.000,00 RON

TOTAL

Tel: +40 356 171 267
Fax: +40 356 171 268
www.bdo.ro

Bastion Office
Str. Martin Luther nr.2 Etaj 3
Timisoara, Romania
300054

CONTRACT DE PRESTARI DE SERVICII

SERVICE AGREEMENT

Intre:

SECOM SA, Localitatea Drobeta Turnu Severin, Mehedinti, Bulevardul Carol I, nr. 53, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J25/172/1991, cod unic de inregistrare 1605884 atribut fiscal RO, reprezentata legal prin Adrian Turbat, in calitate de director general, denumit in continuare BENEFICIAR sau "Societate", pe de o parte

Si

BDO Auditors and Business Advisors S.R.L., cu sediul in Bastion Office Center, str. Martin Luther, nr.2, Timisoara, ROMANIA, inregistrata la Registrul Comerţului sub nr. J35 / 2236 /2011 , cod unic de intregistrare RO29204238, cont bancar nr. RO78BRDE360SV33818203600 RON, deschis la BRD Timisoara, reprezentata prin **Ştirbu Dan Aurelian**, identificat prin CNP 1760801020037, in calitate de administrator, denumit in continuare **AUDITOR** sau **PRESTATOR**, pe de alta parte.

Articolul 1 **OBIECTUL CONTRACTULUI**

1.1. Prezentul contract are ca obiect prestarea pe teritoriul Romaniei, de catre **PRESTATOR,** a urmatoarelor servicii:

1.1.1. Audit in conformitate cu Standardele Internationale de Audit („ISA") a situatiilor financiare intocmite de Societate pentru exercitiul financiar incheiat la 31 decembrie 2022 in conformitate cu OMFP 1802/2014 „pentru aprobarea reglementarilor contabile conforme cu directivele europene („OMFP 1802/2014");

Between:

SECOM SA, with registered office in Drobeta Turnu Severin, Mehedinti County, Carol I street no 53, registered with the Romanian Trade Register under no J25/172/1991, tax code 1605884 Fiscal attribute RO, legally represented by Mr. Adrian Turbat, acting as general manager, hereinafter referred to as BENEFICIARY or "Company", on one hand

And

BDO Auditors and Business Advisors S.R.L., with registered office in Bastion Office Center, No 2 Martin Luther Street, Timisoara, ROMANIA, registered with the Trade Register under no. J35 / 2236 /2011, tax code RO29204238, bank account no. RO78BRDE360SV33818203600 RON, opened with BRD Timisoara, legally represented by Stirbu Dan Aurelian, acting as administrator hereinafter referred to as **AUDITOR** or **PROVIDER**, on the other hand.

Article 1 **OBJECT OF THE AGREEMENT**

1.1. The object of this agreement is represented by provision, on the Romanian territory, by the **PROVIDER,** of the following services:

1.1.1. Conducting of Audit in accordance with the International Audit Standards ("IAS") of the financial statements issued by the Company for the financial year ended on December 31, 2022 in accordance with OMFP 1802/2014 "approving the accounting regulations in accordance with the European Directives („OMFP 1802/2014");

1.1.2. Audit in conformitate cu Standardele Internationale de Audit („ISA") a situatiilor financiare intocmite de Societate pentru exercitiul financiar incheiat la 31 decembrie 2022 in conformitate cu IFRS;;

in schimbul onorariului platit de catre **CLIENT**.

1.2. Orice modificare sau extindere a ariei de aplicabilitate si/sau responsabilitate a **PRESTATORULUI** ce nu sunt reglementate de prezentul contract va fi convenita in scris, printr-un act aditional la prezentul contract.

Articolul 2 **DURATA DESFASURARII CONTRACTULUI**

2.1. **PRESTATORUL** va planifica si efectua lucrarile de audit in cooperare cu **CLIENTUL** luand in considerare cerintele si capacitatea **CLIENTULUI** de a furniza informatiile necesare, dar executarea testelor de audit va fi inceputa numai in momentul in care **CLIENTUL** a transmis versiunea finala a balantei de verificare si informatiile necesare auditului de sfarsit de an si a confirmat posibilitatea de incepere a testelor de audit in perioada programata.

2.2. Calendarul desfasurarii activitatilor este prezentat in Anexa 1 la prezentul contract.

2.3. Contractul va fi considerat incheiat pentru exercitiul supus revizuirii in momentul livrarii rapoartelor finale.

Articolul 3 **RAPOARTE**

3.1. **PRESTATORUL** va intocmi si transmite **CLIENTULUI** urmatoarele rapoarte:

3.1.1. Raport asupra situatiilor financiare intocmite de Societate pentru exercitiul financiar incheiate la 31 decembrie 2022, in conformitate cu OMFP 1802/2014.

3.1.2. Raport asupra situatiilor financiare intocmite de Societate pentru exercitiul financiar incheiat la 31 decembrie 2022 in conformitate cu IFRS

3.1.3. Scrisoare adresata conducerii societatii asupra deficientelor relevante ale sistemului de control intern sau asupra altor aspecte identificate pe parcursul auditului.

3.2. Rapoartul va fi intocmit intr-un singur exemplar, in limba romana

Articolul 4 **ONORARIU SI MODALITATE DE**

1.1.2. Audit in accordance with the International Audit Standards ("IAS") of the financial statements issued by the Company for the financial year ended on December 31, 2022 in accordance with IFRS;

In exchange for the fee paid by the **CLIENT.**

1.2. Any change or supplementing of the agreement scope and/or **PROVIDER's** responsibility which is not provided by this agreement shall be agreed in writing, by means of an addendum hereto.

Article 2. **DURATION OF THE AGREEMENT**

2.1. **THE PROVIDER** shall plan and perform the audit works in cooperation with **THE CLIENT** taking into consideration the **CLIENT**'s requirements and ability of providing the necessary information, but performance of the audit tests shall be initiated only when the **CLIENT** has sent the final version of the trial balance and the information necessary for the year end final audit and has confirmed the possibility of initiating audit tests within the scheduled timeframe.

2.2. The task schedule is given in Annex 1 to this agreement.

2.3. The agreement shall be considered completed for the audited year upon delivery of the final reports.

Article 3. **REPORTS**

3.1. **THE PROVIDER** shall issue and deliver to **THE CLIENT** the following reports:

3.1.1. Report on Company's financial statements for the financial year ended on December 31, 2022, in accordance with OMFP 1802/2014.

3.1.2. Report on Company's financial statements for the financial year ended on December 31, 2022 in accordance with IFRS.

3.1.3. Letter addressed to the management of the company on the relevant deficiencies in the internal control system or on issues identified during auditing.

3.2. The report shall be prepared in one copy, in Romanian language.

Article 4. **FEE AND PAYMENT METHOD**

PLATA

4.1. Onorariul datorat de catre **CLIENT** **PRESTATORULUI** pentru realizarea prezentului contract este agreat dupa cum urmaza:

(a) Pentru auditarea situatiilor financiare de la 31 decembrie 2022 in conformitate cu IFRS, onorariul este de **25.000 RON,** exclusiv TVA.

(b) Pentru auditarea situatiilor financiare de la 31 decembrie 2022 in conformitate cu OMFP 1802/2014, onorariul este de **50.000 RON,** exclusiv TVA.

4.2. Tariful are in vedere faptul ca toate informatiile v-or fi puse la dispozitie de catre **Client** in formatul solicitat de BDO si pe platforma BDO. In acest sens platforma contine un PBC "Lista de cerinte de pregatit de **Client**" iar documentele aferente tranzactiilor din samplingurile realizate de BDO v-or fi deasemenea scanate de un representant al **SECOM SA** si postate pe platforma BDO.

4.3. **PRESTATORUL** va refactura **CLIENTULUI** la fiecare transa din graficul de plati costurile de deplasare in afara localitatii de domiciliu a **PRESTATORULUI** (respectiv transport si cazare, masa).

4.4. Onorariul are in vedere accesul si cooperarea deplina a conducerii si personalului **CLIENTULUI**, existenta unor evidente contabile corespunzatoare, precum si intreaga disponibilitate a conducerii **CLIENTULUI** la cererile de prezentare detaliata de informatii solicitate la anumite date, necesare pentru finalizarea auditului in termenul stabilit.

4.5. De asemenea, onorariul are in vedere ipoteza ca **CLIENTUL** va pregati si pune la dispozitia **PRESTATORULUI**, cu promptitudine si in maniera adecvata, informatiile solicitate de **PRESTATOR** (necesare pentru finalizarea misiunii la termenul stabilit).

4.6. Daca in timpul desfasurarii misiunii de audit se constata ca ipotezele luate in calcul la stabilirea onorariului de mai sus nu mai sunt valabile, **PRESTATORUL** va informa imediat **CLIENTUL** si se va conveni o ajustare corespunzatoare a onorariilor. Aceasta ajustare se va face in functie de timpul suplimentar necesar si la rate orare echivalente cu cele folosite la calculul

4.1. The fee payable by the **CLIENT to the PROVIDER** for performance of this agreement is agreed as follows:

(a) For the audit of the financial statements from December 31, 2022 in accordance with IFRS, the fee is **RON 25.000**, exclusive of VAT.

(b) For the audit of the financial statements from December 31, 2022 in accordance with OMFP 1802/2014, the fee is **RON 50.000**, exclusive of VAT.

4.2. The fee was determined taking into account the fact that all information will be provided by **the Client** in the format requested by BDO and on the BDO platform. In this sense, the platform containe a PBC "The list of requirements to be prepared by **the Client**" and the documents related to the transactions from the samples made by BDO will also be scanned by an **SECOM SA** representative and posted on the BDO platform.

4.3. Upon each payment in the payments schedule, **THE PROVIDER** shall re-bill **to the CLIENT** any costs incurred for travel outside the **PROVIDER**'s city of residence (i.e. transport and accommodation).

4.4. The fee takes into account access and full cooperation from the **CLIENT**'s management and staff, the existence of adequate accounting records, as well as the full availability of the **CLIENT**'s management staff to the requests for detailed information, made for certain data, necessary for finalizing the audit within the established timeframe

4.5. Likewise, the fee takes into account the assumption that **THE CLIENT** shall prepare and make available to the **PROVIDER**, promptly and adequately, the information requested by the **PROVIDER** (necessary for completing the task within the established deadline).

4.6. If, at any time during performance of the auditing task, it is determined that the assumptions taken into account upon establishing the fee mentioned above are no longer valid, **THE PROVIDER** shall immediately inform **THE CLIENT** and an adequate adjustment of the fee shall be agreed. This adjustment shall be done depending on the additional timeframe

onorariilor din prezentul contract. De exemplu, in cazul in care conducerea si personalul **CLIENTULUI** nu dau curs solicitarilor **PRESTATORULUI**, sau au loc evenimente nefiresti, cum ar fi o intarziere importanta in furnizarea informatiilor, indisponibilitatea conducerii si personalului **CLIENTULUI** sau dificultati in obtinerea unor documente necesare desfasurarii auditului, **PRESTATORUL** va discuta de indata cu **CLIENTUL** consecintele in ceea ce priveste termenul si onorariile

required and on hourly rates equivalent to those used for calculating the fees in this agreement. For example, in case the CLIENT's management or staff fail to comply with the **PROVIDER**'s requests, or unusual events occur, such as a significant delay in providing information, lack of availability of the **CLIENT**'s management or staff or difficulties in obtaining certain documents required for performing the audit, **THE PROVIDER** shall immediately discuss with **THE CLIENT** the consequences thereof in terms of deadline and fees

4.7. Platile vor fi efectuate pe baza facturilor emise de catre **PRESTATOR** dupa cum urmeaza:

- la inceperea auditului: 35%
- pe parcursul auditului 50%
- la predarea raportului preliminar (draft) de audit: 15%

4.7. Payments shall be made on the basis of the invoices issued by the **PROVIDER** as follows:

- upon commencing the audit: 35%
- during performing the audit 50%
- upon delivery of the preliminary (draft) audit report: 15%

4.8. Facturile vor fi achitate in termen de 3 zile calendaristice de la primirea acestora de catre **CLIENT**. In cazul in care plata nu este incasata in termen de 14 zile calendaristice de la data primirii facturilor **PRESTATORUL** isi rezerva dreptul de a factura aditional penalitati de 0,1% pe zi de intarziere intre data scadenta a facturii initiale si data incasarii in contul **PRESTATORULUI**. In cazul in care facturile anterioare nu sunt platite la termenele stabilite, **PRESTATORUL** isi rezerva dreptul de a a inceta temporar lucrarile de audit si de a le relua in cel mai scurt timp cu putinta cand va dispune de resursele adecvate. **PRESTATORUL** nu isi asuma responsabilitatea pentru consecintele unor astfel de intarzieri.

4.8. Invoices shall be paid within 3 calendar days from the date of their receipt by the **CLIENT.** In case payment is not recorded within 14 calendar days from the invoices receipt date, **THE PROVIDER** reserves the right to bill additional penalties of 0.1% per day of delay, from the due date of the initial invoice until the date when payment has been recorded in the **PROVIDER**'s account. In case there are also previous invoices not paid when due, **THE PROVIDER** reserves the right to temporarily cease auditing works and to continue them as soon as possible, when adequate resources shall be at its disposal. **THE PROVIDER** does not take any responsibility for any consequences of such delays

Articolul 5 **OBLIGATIILE SI RASPUNDEREA PRESTATORULUI**

5.1. Obligatiile si raspunderea **PRESTATORULUI** sunt stabilite in Anexa 3 „Termeni contractuali specifici. Servicii audit si conexe", precum si in Anexa 2 „Conditii Generale".

Article 5. **PROVIDER'S OBLIGATIONS AND LIABILITY**

5.1. The **PROVIDER**'s obligations and liability are established in Annex 3 "Specific Terms of Agreement. Audit and related services", as well as in Annex 2 "General Conditions".

Articolul 6 **OBLIGATIILE CLIENTULUI**

6.1. **CLIENTUL** se obliga sa plateasca onorariul in conditiile prevazute la articolul 4 al prezentului contract.

Article 6 **CLIENT'S OBLIGATIONS**

6.1. **THE CLIENT** undertakes to pay the fee under the terms and conditions stated in article 4 of this agreement.

6.2. **CLIENTUL** va pune la dispozitia **PRESTATORULUI** documente si orice alte informatii relevante considerate de catre **PRESTATOR** suficiente pentru efectuarea auditului. In acest sens, **CLIENTUL** se obliga sa puna la dispozitia **PRESTATORULUI**, la solicitarea acestuia, toate documentele sale contabile, orice alte documente si acte ale **CLIENTULUI** inclusiv informatiile si explicatiile necesare pentru realizarea obiectului prezentului contract solicitate de catre **PRESTATOR**. **CLIENTUL** se obliga sa permita **PRESTATORULUI** sa discute in mod liber cu orice persoana aflata in subordinea sa sau sub controlul sau care ar putea furniza informatii in vederea realizarii obiectului prezentului contract

6.2. **THE CLIENT** shall make available to **THE PROVIDER** documents and other relevant information considered by the **PROVIDER** as being sufficient for performing the audit. For this purpose, **THE CLIENT** undertakes to make available to **THE PROVIDER**, upon request thereof, all its accounting records, any other documents and papers belonging to the **CLIENT**, including any information and explanations required for carrying out the object of this agreement, requested by the **PROVIDER. THE CLIENT** undertakes to allow **THE PROVIDER** to discuss freely with any person under its command or control or who may be able to provide information in view of carrying out the object of this agreement

6.3. **CLIENTUL** se obliga sa semneze la data emiterii raportului de audit si sa transmita **PRESTATORULUI** o scrisoare (Management Representation Letter) prin care declara ca au fost puse la dispozitia **PRESTATORULUI** documente si informatii complete si confirma alte reprezentari anuntate sau comunicate in timpul desfasurarii activitatii. Un model al acestei scrisori poate fi pus la dispozitia **CLIENTULUI** la cerere. Raportul de audit final nu va putea fi emis in lipsa acestui document.

6.3. **THE CLIENT** undertakes to sign on the audit report issuance date and deliver to the **PROVIDER** a letter (Management Representation Letter) stating that the **PROVIDER** has been provided with all the documents and full information and confirming any other representations scheduled or announced during the carrying out of activity. The **CLIENT** can obtain the letter template upon request. The final audit report may not be issued in the absence of such document.

Articolul 7 **RASPUNDEREA CLIENTULUI**

7.1. Conducerea **CLIENTULUI** este responsabila pentru intocmirea si prezentarea fidela a situatiilor financiare in conformitate cu OMF1802/2014 si/ sau IFRS. Aceasta responsabilitate include: proiectarea, implementarea si mentinerea unui control intern relevant in vederea intocmirii si prezentarii fidele a situatiilor financiare care sa nu contina denaturari semnificative, datorate fraudei sau erorilor; selectarea si aplicarea politicilor contabile adecvate si utilizarea unor estimari rezonabile si credibile in circumstantele date. Auditul situatiilor financiare nu scuteste conducerea de aceasta responsabilitate.

7.2. Conducerea este de asemenea responsabila pentru punerea la dispozitia **PRESTATORULUI** la cerere, a tuturor evidentelor contabile ale **CLIENTULUI,** tuturor celorlalte evidente relevante, inclusiv

Article 7 **CLIENT'S LIABILITY**

7.1. The **CLIENT**'s management has the responsibility to prepare and accurately reflect its financial records in accordance with OMF1802/2014 and/or IFRS. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining a relevant internal control in view of elaboration and accurate presentation of financial records which shall not contain significant misrepresentations due to fraud or errors; selecting and applying adequate accounting policies and using reasonable and credible estimations under the given circumstances. Audit of financial records does not exempt the management from this responsibility.

7.2. The management is also responsible for making available to the **PROVIDER,** on request thereof, all accounting records belonging to the **CLIENT,** all other relevant records, including minutes of all

procesele verbale ale tuturor intalnirilor conducerii si actionarilor, si informatiile si explicatiile pe care **PRESTATORUL** le considera necesare in vederea prestarii obligatiilor sale de auditor

7.3. La intocmirea situatiilor financiare conducerea foloseste date sau estimari care nu sunt evidentiate in contabilitate. Ca parte a procedurilor obisnuite de audit ale **PRESTATORULUI,** se va solicita conducerii sa confirme in scris acele date sau estimari precum si orice alte informatii verbale pe care **PRESTATORUL** le primeste de la acestia pe timpul auditului privind aspecte care au un efect important asupra situatiilor financiare. De asemenea, **PRESTATORUL** va solicita confirmarea ca toate informatiile importante si relevante au fost aduse la cunostinta sa.

7.4. **CLIENTUL** este raspunzator pentru protejarea bunurilor sale, pentru mentinerea unor controale interne adecvate si prevenirea si detectarea deturnarilor de fonduri, frauda si iregularitati, erori si non-conformitati cu legi si reglementari. **PRESTATORUL** va depune toate eforturile pentru a-si planifica auditul astfel incat sa poata detecta, in mod rezonabil, denaturari semnificative in situatiile financiare sau evidentele contabile (inclusiv orice denaturari semnificative rezultate din deturnari de fonduri, frauda si iregularitati, erori si non-conformitati cu legi si reglementari), dar nu se poate considera ca examinarea sa va detecta toate aceste denaturari semnificative sau fraude, erori sau aspecte de non-conformitate. In cazul in care prin examinarea sa, **PRESTATORUL** va descoperi deturnari de fonduri, frauda si iregularitati, erori si non-conformitate cu legi si reglementari le va raporta **CLIENTULUI**. Daca astfel de aspecte sunt identificate poate fi de asemenea necesara si raportarea externa a acestora in conformitate cu cerinte legale in vigoare in prezent

7.5. Conducerea **CLIENTULUI** este responsabila pentru a se asigura ca **CLIENTUL** respecta legislatia fiscala din Romania in ceea ce priveste intocmirea si depunerea declaratiilor fiscale in termenul legal cat si in ceea ce priveste plata la scadenta a impozitelor, taxelor si contributiilor. Obiectivul examinarii de catre **PRESTATOR** a situatiei fiscale a

the meetings of the management and of the shareholder's and all information and explanations which **THE PROVIDER** considers necessary in view of fulfilling its obligations as auditor.

7.3. The information used by the management in preparing financial records shall invariably include facts or assessments which are not highlighted in accounting. As part of the usual auditing procedures carried out by the **PROVIDER**, the management shall be asked to confirm in writing such facts or assessments, as well as any other oral information which THE **PROVIDER** receives therefrom during auditing with regards to aspects with significant effect on financial records. Likewise, THE **PROVIDER** shall request confirmation that all important and relevant information have been brought to the attention thereof.

7.4. **THE CLIENT** is liable for protecting its assets, for maintaining adequate internal controls and for preventing and detecting embezzlement, fraud and irregularities, errors and violation of laws and regulations. **THE PROVIDER** shall make all efforts for planning the audit so that it can reasonably detect significant misrepresentations in financial or accounting records (including any significant misrepresentations resulting from embezzlement, fraud and irregularities, errors and non-compliance with laws and regulations), but it cannot be considered that its examination shall detect all such significant misrepresentations or fraud, errors or non-compliance issues. If, by means of its examination, **THE PROVIDER** finds embezzlements, fraud and irregularities, errors and violations of laws and regulations, such shall be reported to the **CLIENT.** If such issues are identified, there may be the need for them to be reported externally in accordance with the legal requirements currently in force

7.5. The **CLIENT**'s management is responsible for ensuring that the **CLIENT** complies with the Romanian tax legislation in terms of preparing and submitting financial statements within the legal timeframe as well as in terms of prompt payment within the time limit of duties, taxes and contributions. The objective of the examination performed by the **PROVIDER**

CLIENTULUI in cadrul auditului este de a obtine elemente probante ca sumele legate de soldurile conturilor fiscale inregistrate in situatiile financiare ale **CLIENTULUI** nu sunt denaturate in mod semnificativ in relatie cu situatiile financiare luate in ansamblu. Scopul acestui contract nu este de a descoperi toate erorile sau omisiunile, care pot exista legat de pozitia fiscala a **CLIENTULUI** in general sau de anumite tipuri de impozit, in special. **PRESTATORUL** nu isi asuma nicio responsabilitate fata de nerespectarea de catre **CLIENT** a cerintele legilor fiscale care in opinia sa nu afecteaza prezentarea generala fidela a situatiilor financiare

on the financial situation of the **CLIENT** within the audit is that of obtaining elements in proof that the amounts associated with the financial accounts recorded in the financial records of the **CLIENT** are not significantly misrepresented in relation to the overall financial records. The purpose of this agreement is not that of uncovering all errors or omissions which may exist in terms of the financial state of the **CLIENT,** in general, or for certain types of taxes, in particular. **THE PROVIDER** assumes no responsibility for non-compliance by the **CLIENT** with the requirements set forth in tax laws which, in the **PROVIDER**'s opinion, do not affect the precise overall delivery of financial records

7.6. Pe baza acestui contract, **CLIENTUL** este de acord ca, in termen de un an de la data Raportului de Audit, sa nu angajeze niciun angajat sau un fost angajat al **PRESTATORULUI** care a participat la auditul situatiilor financiare ale **CLIENTULUI** fara acordul scris in prealabil al **PRESTATORULUI**

7.6. On the basis of this agreement, **THE CLIENT** agrees not to hire any employees or former employees of the **PROVIDER** involved in the auditing of **CLIENT's** financial records, for one year from the date of the Audit Report, without the **PROVIDER**'s prior written consent

Articolul 8 **NERESPECTAREA CALENDARULUI**

Article 8 **FAILURE TO COMPLY WITH THE SCHEDULE**

8.1. In cazul in care **CLIENTUL** nu respecta calendarul desfasurarii activitatii (asa cum este prezentat in Anexa 1) si prin urmare **PRESTATORUL** nu isi poate indeplini obligatiile contractuale asumate prin prezentul contract, **PRESTATORUL** va notifica in scris **CLIENTUL** cu privire la acest aspect. In astfel de cazuri, **PRESTATORUL** isi rezerva dreptul de a inceta temporar lucrarile de audit si de a le relua in cel mai scurt timp cu putinta cand va dispune de resursele adecvate. **PRESTATORUL** nu isi asuma responsabilitatea pentru consecintele unor astfel de intarzieri

8.1. In case of **CLIENT**'s failure to comply with the task schedule (such as it is given in Annex 1 hereto) resulting in **THE PROVIDER**'s impossibility to fulfill its obligations hereunder, **THE PROVIDER** shall notify in writing **THE CLIENT** thereof. In such cases, **THE PROVIDER** reserves the right to temporarily cease auditing works and to continue them as soon as possible, when adequate resources shall be at its disposal. **THE PROVIDER** does not assume any responsibility for any consequences of such delays.

8.2. In cazul in care **CLIENTUL** a respectat calendarul (asa cum este prezentat in Anexa 1) iar **PRESTATORUL** nu respecta datele livrarii rapoartelor in conformitate cu Anexa 1, **PRESTATORUL** va suporta penalizari in cuantum de 0,1% pe zi de intarziere.

8.2. In case **THE CLIENT** complied with the schedule (such as it is given in Annex 1 hereto), but **THE PROVIDER** does not comply with the dates for delivering the reports in accordance with Annex 1, **THE PROVIDER** shall bear penalties in the amount of 0,1% per day of delay.

Articolul 9 **MODIFICAREA CONTRACTULUI**

Article 9 **AMENDMENT OF THE AGREEMENT**

9.1. Prezentul contract poate fi modificat numai in baza unor acte aditionale semnate de ambele parti contractante.

9.1. This agreement may be amended only by written addenda hereto signed by both contracting parties.

Articolul 10 **INCETAREA CONTRACTULUI**

10.1. Prezentul contract inceteaza in cazurile prevazute la art. 13 din Conditiile Generale ale Contractului precum si urmatoarele cazuri:

10.1.1. prin denuntarea unilaterala la initiativa oricarei dintre parti prin transmiterea in scris a unui preaviz de 30 zile calendaristice;

10.1.2. prin imposibilitatea indeplinirii obiectului contractului, in cazuri precum, dar fara limitare la urmatoarele:

a. CLIENTUL nu furnizeaza **PRESTATORULUI** informatii credibile pentru audit;
b. CLIENTUL refuza sa furnizeze **PRESTATORULUI** informatii necesare desfasurarii auditului; sau
c. CLIENTUL impiedica **PRESTATORUL** sa desfasoare procedurile necesare de audit;

10.1.3. in cazul falimentului **CLIENTULUI** sau **PRESTATORULUI;**

10.1.4. in celelalte cazuri expres prevazute de legea romana drept cazuri de incetare a contractului.

10.2. In toate aceste cazuri, daca legea nu dispune altfel, **CLIENTUL** se obliga sa plateasca **PRESTATORULUI** onorariul, calculat proportional cu serviciile prestate pana in momentul incetarii prezentului contract.

Article 10 **EXPIRY OF THE AGREEMENT**

10.1. This agreement expires in the cases provided for in art. 13 of the General Conditions of the Contract as well as the following cases:

10.1.1. by unilateral termination at the initiative of either party by giving a written 30 calendar days notice;

10.1.2. by the impossibility of fulfilling the object of the contract, in such cases, but without limitation to the following:

a. THE CLIENT fails to make available to the **PROVIDER** credible information for the audit;
b. THE CLIENT refuses to make available to the **PROVIDER** the necessary information for carrying out the audit; or
c. THE CLIENT prevents **THE PROVIDER** from carrying out the necessary auditing procedures

10.1.3. in case of bankruptcy **of the CLIENT** or **of THE PROVIDER;**

10.1.4. in other cases specifically stated in the Romanian law as being cases for terminating an agreement.

10.2. In all these cases, unless otherwise stated by law, THE **CLIENT** undertakes to pay THE **PROVIDER** the fee calculated proportionally with the services provided up until the moment when this agreement has been terminated.

Articolul 11 **DISPOZIŢII FINALE**

11.1. Anexa 1 – Calendarul desfasurarii activitatilor, Anexa 2 – Conditii Generale, Anexa 3 – Termeni contractuali specifici si Anexa 4 - Cod de conduita privind prelucrarea datelor cu caracter personal. Servicii audit si conexe sunt parti integrante a prezentului contract.

11.2. Toate notificarile si comunicarile privind prezentul contract, se vor face in scris si vor fi trimise la urmatoarele adrese:

- pentru **CLIENT**: Adrian Turbat, Localitatea Drobeta Turnu Severin, Mehedinti, Bulevardul Carol I, nr. 53, Romania, telefon: +40 352 401 330, fax: +40 352 312 679,
- pentru **PRESTATOR**: Stirbu Dan str. Martin Luther, nr.2, etaj 3, Timisoara, ROMANIA

Article 11 **FINAL PROVISIONS**

11.1. Annex 1 - Task Schedule, Annex 2 - General Conditions, Annex 3 - Specific Terms of Agreement and Annex 4 - Code of conduct on the processing of the personal data. The audit and related services are part of this agreement.

11.2. All notices and communications regarding this agreement shall be made in writing and shall be sent to the following addresses:

- for **THE CLIENT:** Adrian Turbat, Drobeta Turnu Severin, Mehedinti County, Carol I street no 53, Romania, phone: +40 352 401 330, fax: +40 352 312 679,
- for **THE PROVIDER**: Stirbu Dan, 2 Martin Luther street, 3rd floor, Timisoara,

fax: +40 356 171 268, telefon: +40 356 171 267
Orice schimbare a adreselor menţionate mai sus, va fi notificata in scris celeilalte parti, in timp util.

Atat **CLIENTUL** cat si **PRESTATORUL** vor numi cate un sef de proiect insarcinat cu coordonarea ansamblului de relatii intre **PRESTATOR** si **CLIENTUL.**

- din partea **CLIENTULUI:** Marculescu Petre
- din partea **PRESTATORULUI:** Stirbu Dan

11.3. Daca **CLIENTUL** doreste sa discute cu **PRESTATORUL** despre posibilitatile de a imbunatati calitatea serviciilor, sau in cazul in care **CLIENTUL** este nemultumit de calitatea serviciilor furnizate, poate lua legatura cu dl. Cristian Iliescu, Director General la numarul de telefon 021 319 94 76, sau cu partenerul coordonator al proiectului.

11.4. Incheiat in Bucuresti, in doua exemplare, cu valoare egala, cate unul pentru fiecare parte (**PRESTATOR** si **CLIENT**) partile garantand prin prezenta ca reprezentantii, ale caror semnaturi apar mai jos, au fost si sunt la data incheierii acestui contract legal investiti sa incheie prezentul contract.

PROVIDER
Administrator,
STIRBU DAN AURELIAN

Data_____

Semnatura_____

ROMANIA fax: +40 356 171 268, phone no.: +40 356 171 267
Any change in the addresses stated above shall be notified in writing to the other party, in due time.

The **CLIENT,** as well as the **PROVIDER** shall appoint a project leader responsible for coordinating all relations between **THE PROVIDER** and **THE CLIENT**

- behalf of **THE CLIENT:** Marculescu Petre
- on behalf of **THE PROVIDER:** Stirbu Dan

11.3. If **THE CLIENT** wishes to discuss with the **PROVIDER** about the possibilities of improving the quality of the services, or if **THE CLIENT** is not satisfied with the quality of the services provided, it can contact Mr. Cristian Iliescu, CEO, at the following phone no. 021 319 94 76, or the partner coordinating the project.

11.4. Concluded in Bucharest, in two copies with equal value, one for each party (**PROVIDER** and **CLIENT),** the parties hereby guarantee that their representatives, whose signatures are given below, were and currently are, on the agreement conclusion date, legally authorized to enter this agreement.

CLIENT
Director general,
ing. Adrian TURBAT

Date_____

Signature_____

Director Economic
ec. Petre MĂRCULESCU

Signature_____

Director Comercial
ing. Adelin DUMITRAŞCU

Signature_____

Director Tehnic
ing. Ionuţ-Adrian STOLERIU

Signature_____

Serviciul Juridic
cons. jur. Georgeta-Nicoleta CIOVICĂ

Signature_____

VIZA CFP,

Signature_____

Serviciul achiziţii publice
ing. Georgeta CHIVU

Signature_____

BDO

Anexa 1. Calendarul desfasurarii activitatilor
Annex 1. Task Schedule

Nr.	Activitate	Responsabil	Data
1.	Transmiterea celei mai recente balante de verificare	Client	25 Aprilie 2023
2.	Transmiterea listei cerintelor preliminare	Prestator	26 Aprilie 2023
3.	Transmiterea informatiilor preliminare din lista	Client	2 Aprilie 2023
4.	Discutii cu conducerea companiei auditate	Prestator/ Client	Mai 2023
5.	Documentarea sistemului de contabilitate	Prestator/ Client	Mai 2023
6.	Anuntarea programului de inventariere	Client	Aprilie 2023
7.	Particiaprea la inventar	Prestator	Aprilie 2023
8.	Transmiterea versiunilor finale ale balantei de verificare si setului complet de situatii	Client	10 Mai 2023
9.	Transmiterea cerintelor necesare auditului de sfarsit de an	Prestator	11 Mai 2023
10.	Transmiterea informatiilor din lista de la punctul 9 si confirmarea posibilitatii de incepere a testelor de audit in perioada programata	Client	15 Mai 2023
11.	Realizarea testelor de audit	Prestator	15 – 20 Mai 2023
12.	Concluzii preliminare si actualizarea cerintelor	Prestator	25 Mai 2023
13.	Transmiterea informatiilor	Client	26 Martie 2023

Nr.	Task	Person incharge	Date
1.	Delivering the most recent trial balance	Client	April 25, 2023
2.	Delivering the list of preliminary requirements	Provider	April 26, 2023
3.	Delivering preliminary information in the	Client	April 2, 2023
4.	Discussions with the management of the audited company	Provider/ Client	May, 2022
5.	Documentation for the accounting system	Provider/ Client	May 2022
6.	Announcing the inventory schedule	Client	April 2023
7.	Participation in the inventory	Provider	April 2023
8.	Delivering the final version of the trial balance and the full set of financial statements	Client	May 10, 2023
9.	Communicating requirements necessary for the year-end audit	Provider	May 11, 2023
10.	Communicating information in the list stated at item 9 and confirmation that the audit tests may be initiated within the scheduled timeframe	Client	May 15, 2023
11.	Carrying out audit tests	Provider	May 15 – 20, 2023
12.	Preliminary findings and updating requirements	Provider	May 25, 2023
13.	Sending additional information requested	Client	May 26, 2023

	suplimentare solicitate	
14.	Inaintarea raportului preliminar de audit SF statutare	Prestator 30 Mai 2023
15.	Formularea eventualelor observatii asupra raportului preliminar de audit	Client 31 Mai 2023
16.	Transmiterea Management Representation Letter si a situatiilor financiare aprobate	Prestator 31 Mai 2023
17.	Transmiterea raportului final	Prestator 10 Iunie 2023
18.	Inaintarea raportului preliminar de audit SF IFRS	Prestator 20 Iulie 2023

14.	Delivery of the preliminary audit report for statutory FS	Provider May 30, 2023
15.	Formulating possible observation on the preliminary audit report	Client May 31, 2023
16.	Delivery of the Management Letter and of approved financial records	Provider May 31, 2023
17.	Delivery of the final report	Provider Iunie 10, 2023
18	Delivery of the preliminary audit report for IFRS FS	Provider July 20, 2023

PROVIDER
Administrator,
STIRBU DAN AURELIAN

Data_____

Semnatura_____

CLIENT
Director general,
ing. Adrian TURBAT

Date_____

Signature_____

Director Economic
ec. Petre MĂRCULESCU

Signature_____

Director Comercial
ing. Adelin DUMITRAŞCU

Signature_____

Director Tehnic
ing. Ionuţ-Adrian STOLERIU

Signature_____

Serviciul Juridic
cons. jur. Georgeta-Nicoleta CIOVICĂ

Signature_____

VIZA CFP,

Signature_____

Serviciul achiziţii publice
ing. Georgeta CHIVU

Signature_____

1. RETEAUA BDO

1.1. **PRESTATORUL** este firma membra a retelei BDO International. Aceasta retea cuprinde firme independente (care folosesc „BDO" ca parte a denumirii lor) din multe tari. Aceste firme sunt entitati asociate BDO, dar sunt entitati separate din punct de vedere legal.

1.2. Rețeaua BDO din România (denumită în continuare "Rețeaua BDO Ro") cuprinde următoarele entități: BDO Audit SRL, BDO Tax SRL, BDO Business Advisory SRL, BDO Business Restructuring SPRL, BDO Auditors & Accountants SRL, BDO Auditors & Business Advisors SRL, BDO Outsourcing Services SRL, BDO Support Services SRL, Tudor, Andrei și Asociații SPARL.

1. BDO NETWORK

1.1. The **PROVIDER** is a member company of the BDO International network. This network comprises independent companies (which use the phrase "BDO" as part of their name) from several countries. These companies are BDO-associated entities, but they are separate entities from a legal perspective.

1.2. The BDO Network in Romania (hereinafter referred to as the "BDO Ro Network") comprises the following entities: BDO Audit SRL, BDO Tax SRL, BDO Business Advisory SRL, BDO Business Restructuring SPRL, BDO Auditors & Accountants SRL, BDO Auditors & Business Advisors SRL, BDO Outsourcing Services SRL, BDO Support Services SRL, Tudor, Andrei and Associates SPARL

2. RELATIA DINTRE PARTI

2.1. **PRESTATORUL** prestează toate serviciile în calitate de furnizor independent. Nici **PRESTATORUL**, nici agenții, colaboratorii sau angajații săi nu sunt agenții sau angajații **CLIENTULUI**. De asemenea, contractul nu poate fi interpretat ca fiind un parteneriat sau o asociere în participație sau o altă relație similară a părților.

2.2. **PRESTATORUL** precizează că prestarea de servicii în temeiul Contractului nu contravine drepturilor și obligațiilor care decurg din orice altă relație contractuală cu terții.

2.3. Relatia contractuala a Partilor exclude orice situatie in care **PRESTATORUL** isi asuma orice obligatii sau angajamente in numele **CLIENTULUI**.

2. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

2.1. The **PROVIDER** performs all services as an independent provider. Neither the **PROVIDER**, nor its agents, collaborators or employees are the agents or employees of the **CLIENT**. Also, the Contract cannot be construed as being a partnership or joint venture or other similar relationship of the Parties.

2.2. The **PROVIDER** states that the provision of services under the Contract does not contravene with the duties and obligations arising from any other contractual relationship with third parties.

2.3. The contractual relationship of the Parties excludes any situation in which the **PROVIDER** undertakes any obligations or commitments on behalf of the **CLIENT**.

3. TRANSMITEREA DE INFORMAȚII SI ȘI DOCUMENTE. COMUNICAREA INTRE PARȚI

3.1. Schimbul de informatii intre **PRESTATOR** si **CLIENT** se desface in principal prin mijloace electronice, (i) prin intermediul platformei furnizate de BDO, drepturile de acces ale **CLIENTULUI** fiind configurate si comunicate **CLIENT**-ului in termen de 5 zile de la

3. TRANSMISSION OF INFORMATION AND DOCUMENTS. COMMUNICATIONS BETWEEN PARTIES

3.1. The exchange of information between the **PROVIDER** and the **CLIENT** is carried out mainly by electronic means, (i) through the platform provided by BDO, the access rights of the **CLIENT** being configured and communicated to the **CLIENT** within 5

semnarea prezentului Contract, iar aceste drepturi de acces pot fi modificate ulterior la cererea **CLIENTULUI** in limitele domeniului de aplicare al prezentului Contract, dar si (ii) prin e-mail. Pentru comunicările efectuate în conformitate cu acest articol, **PRESTATOR** a implementat proceduri obișnuite și rezonabile din punct de vedere tehnic și comercial, în vederea prevenirii posibilelor riscuri care ar putea afecta confidențialitatea documentelor/informațiilor comunicate prin mijloace electronice. **CLIENTUL** ia la cunostinta si accepta ca a primit de la **PRESTATOR** toate informatiile solicitate cu privire la masurile implementate de prestator in vederea asigurarii securitatii comunicatului si ca nivelul de securitate oferit de **PRESTATOR** corespunde standardelor sale.

days from the signing of this Contract, and these access rights may be subsequently changed at the request of the **CLIENT** within the limits of the scope of this Contract, but also (ii) by email. For the communications made in accordance with this article, the **PROVIDER** has implemented customary and reasonable procedures from a technical and commercial point of view, in view of preventing possible risks which could affect the confidentiality of the documents / information communicated by electronic means. The **CLIENT** acknowledges and accepts that it has received from the **PROVIDER** all the requested information regarding the measures implemented by the **PROVIDER** in view of ensuring the security of the communication and that the security level offered by the **PROVIDER** corresponds to its standards.

3.2. In masura in care Partile decid sa faca schimb de informatii prin intermediul persoanelor desemnate pentru executarea Contractului, **PRESTATORUL** si **CLIENTUL** isi vor prezenta reciproc o lista a persoanelor responsabile cu realizarea Contractului, precum si datele de contact ale acestora. Orice modificare a persoanelor indicate pentru comunicarea între părți sau a detaliilor lor de contact va fi notificată, în scris, cât mai curând posibil.

3.2. To the extent that the Parties decide to exchange information through persons designated for the performance of the Contract, the **PROVIDER** and the **CLIENT** shall submit to each other a list of the persons responsible for carrying out the Contract as well as their contact details. Any modification of the persons indicated for making communications between the Parties or their contact details will be notified, in writing, as soon as possible.

3.3. Orice eroare generată de modificările privind drepturile de acces ale **CLIENTULUI** în conformitate cu art. 3.1., sau schimbarea persoanelor desemnate pentru executarea Contractului în conformitate cu art. 3.2., nu va fi vina **PRESTATORULUI**, în cazul în care acesta din urmă nu a fost conștient de necesitatea de a schimba drepturile de acces ale **CLIENTULUI** sau de modificările referitoare la persoanele desemnate.

3.3. Any error generated by changes regarding the access rights of the **CLIENT** according to Art. 3.1., or the change of the persons designated for the performance of the Contract according to Art. 3.2., will not be the fault of the **PROVIDER**, if the latter was not aware of the need to change the access rights of the **CLIENT** or of the changes regarding the designated persons.

3.4. În același timp, nici **PRESTATORUL**, nici partenerii, angajații sau agenții săi nu vor fi răspunzători față de **CLIENT** în niciun caz pentru erorile sau omisiunile care decurg din sau în legătură cu comunicarea prin orice mijloace de informare către **CLIENT**. **PRESTATORUL** va fi tras la răspundere numai în cazul actelor sau omisiunilor efectuate cu rea-credință sau în mod fraudulos.

3.4. At the same time, neither the **PROVIDER** nor its partners, employees or agents will be liable towards the **CLIENT** under no circumstances for errors or omissions arising out of or in connection with the communication by any means of information to the **CLIENT**. The **PROVIDER** shall be held liable only in the case of acts or omissions performed in bad faith or fraudulently.

3.5. In cazul in care **CLIENTUL** doreste ca **PRESTATORUL** sa ia masuri suplimentare

3.5. In case the **CLIENT** wishes the **PROVIDER** to take additional protective

de protectie cu privire la toate sau anumite documente transmise, **CLIENTUL** va informa **PRESTATORUL** de acestea, iar **PRESTATORUL** va evalua si implementa masuri tehnice si organizatorice adecvate in conformitate cu solicitarea **CLIENTULUI**. De asemenea, **CLIENTUL** va notifica prestatorul in mod expres si in scris daca clientul considera necesar ca anumite informatii sa fie transmise printr-o procedura de comunicare specifica.

measures regarding all or certain documents transmitted, the **CLIENT** will inform the **PROVIDER** of such and the **PROVIDER** will evaluate and implement the appropriate technical and organizational measures in line with the request of the **CLIENT**. Also, the **CLIENT** shall notify the **PROVIDER** expressly and in writing if the former considers necessary that certain information should be transmitted using a specific communication procedure.

3.6. **PRESTATORUL** nu este responsabil pentru întârzierile în furnizarea serviciilor dacă acestea sunt cauzate de faptul că **CLIENTUL** nu furnizează în timp util documentele și informațiile solicitate.

3.6. The **PROVIDER** is not responsible for the delays in providing the services if they are caused by the **CLIENT** not providing in due time the requested documents and information.

4. DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALA. UTILIZAREA DOCUMENTELOR

4.1. **PRESTATORUL** păstrează drepturile de autor și toate drepturile de proprietate intelectuală asupra tuturor documentelor elaborate, atât înainte, cât și în timpul executării Contractului, inclusiv, dar fără a se limita la, drepturile la rapoarte, recomandări scrise sau alte materiale elaborate de **PRESTATORUL**, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

4.2. **CLIENTUL** are dreptul de a utiliza documentele care i-au fost adresate numai în scopul pentru care au fost create. **PRESTATORUL** nu își asumă nici o modificare sau completare de către **CLIENT** pe documentele primite de la **PRESTATOR**.

4.3. **PRESTATORUL** nu este răspunzător pentru consecințele care rezultă din utilizarea documentelor, sub orice altă formă decât cea transmisă de **PRESTATOR**.

4.4. **FURNIZORUL** isi pastreaza propriul dosar cu documente referitoare la **CLIENT** (cu excepția documentelor în legătură cu care Părțile convin în scris să fie returnate **CLIENTULUI**) pentru perioada pentru care există o obligație legală după rezilierea acestui Contract. La expirarea acestei perioade, **FURNIZORUL** poate distruge dosarul cu documentele referitoare la **CLIENT**.

4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS. USE OF DOCUMENTS

4.1. The **PROVIDER** retains copyright and all intellectual property rights over all drafted documents, both before and during the performance of the Contract, including but not limited to, the rights to reports, written recommendations or other materials drafted by the **PROVIDER**, unless the Parties agree otherwise.

4.2. The **CLIENT** has the right to use the documents addressed to it only for the purpose for which they were created. The **PROVIDER** undertakes no modification or completion by the **CLIENT** on the documents received from the **PROVIDER**.

4.3. The **PROVIDER** is not liable for any consequences resulting from the use of documents, in any form other than that transmitted by the **PROVIDER**.

4.4. The **PROVIDER** keeps its own file with documents relating to the **CLIENT** (apart from the documents in connection with which the Parties agree in writing to be returned to the **CLIENT**) for the period for which there is a legal obligation after the termination of this Contract. Upon expiration of this period, the **PROVIDER** may destroy the file with the documents relating to the **CLIENT**.

5. CONFIDENTIALITATEA

5. CONFIDENTIALITY

5.1. Părțile convin, în prealabil și în mod expres, să considere ca fiind confidențiale toate informațiile, datele și documentele obținute, legate de îndeplinirea obiectului contractului ("Informații confidențiale") și să păstreze confidențialitatea acestora cu terții.

5.2. Una dintre părți poate divulga informații confidențiale numai cu acordul scris al celeilalte părți. În cazul în care una dintre părți divulgă anumite informații confidențiale și, prin acestea, provoacă daune celeilalte părți, partea vinovată este obligată să plătească daune. Cu toate acestea, **PRESTATORUL** are dreptul de a menționa numele **CLIENTULUI** și natura serviciilor prestate în materialele sale de marketing.

5.3. Următoarele nu pot fi considerate informații confidențiale:

i. Informațiile care sunt sau au devenit informații publice/ de interes public în orice alt mod, fără a încălca Contractul;

ii. Informațiile care sunt cunoscute din punct de vedere legal / se află în posesia legală a unei părți, înainte de a fi primite de la cealaltă parte;

iii. Informațiile care sunt pregătite independent de către **PRESTATOR**, fără a utiliza sau a se baza pe informații confidențiale;

iv. Informatiile care pot fi obtinute legal de catre **PRESTATOR** de la orice terte parti;

v. Informațiile primite de o parte, cu bună-credință, de la un terț și nu direct sau indirect de la cealaltă parte.

5.4. **PRESTATORUL** poate divulga Informatiile Confidentiale fara aprobarea prealabila a **CLIENTULUI** in cazul in care o autoritate publica, pe baza unei prevederi legale, solicita oficial ca informatiile respective sa fie divulgate. In cazul oricarei alte tipuri de solicitari privind dezvaluirea Informatiilor Confidentiale, **PRESTATORUL** va notifica imediat **CLIENTUL** si va dezvalui Informatiile Confidentiale numai cu acordul prealabil scris al **CLIENTULUI**.

5.5. **PRESTATORUL**, precum și angajații săi, vor trata toate informațiile obținute în timpul îndeplinirii obligațiilor lor profesionale ca fiind confidențiale.

5.6. **PRESTATORUL** informeaza **CLIENTUL**, iar **CLIENTUL** precizează că înțelege și

5.1. The parties agree, in advance and expressly, to consider as confidential all information, data and documents obtained, related to the fulfilment of the object of the Contract ("Confidential Information"), and to keep their confidentiality with third parties.

5.2. One Party may disclose Confidential Information only with the written consent of the other Party. If one Party discloses certain Confidential Information, and thereby causes damage to the other Party, the Party at fault shall be liable to pay damages. Nevertheless, the **PROVIDER** has the right to mention the name of the **CLIENT** and the nature of the services provided in its marketing materials.

5.3. The following cannot be considered Confidential Information:

i. The information that is or has become public information / of public interest in any other way without breaching the Contract;

ii. The information that is legally known / is in the legal possession of one Party, before being received from the other Party;

iii. The information that is prepared independently by the **PROVIDER** without using or relying on Confidential Information;

iv. The information that may be obtained legally by the **PROVIDER** from any third party;

v. The information received by one Party, in good faith, from a third party and not directly or indirectly from the other Party.

5.4. The **PROVIDER** may disclose the Confidential Information without the prior approval of the **CLIENT** in case a public authority, on the basis of a legal provision, officially requests that the respective information be disclosed. In the case of any other type of request regarding the disclosure of Confidential Information, the **PROVIDER** will immediately notify the **CLIENT** and disclose the Confidential Information only with the prior written consent of the **CLIENT**.

5.5. The **PROVIDER**, as well as its employees, will treat all information obtained during the performance of their professional obligations as confidential.

5.6. The **PROVIDER** informs the **CLIENT**, and the **CLIENT** states that it understands and

acceptă că, pentru a furniza serviciile acoperite de prezentul Contract, **PRESTATORUL** poate utiliza serviciile altor entități care sunt membre ale Rețelei BDO Ro. În acest context, **PRESTATORUL** declara ca aceleasi masuri tehnice si organizatorice aplicate de **PRESTATOR** pentru a mentine confidentialitatea, acuratetea si integritatea documentelor si informatiilor **CLIENTULUI** sunt respectate si aplicate de catre entitațiile membre ale BDO Ro Network. **CLIENTUL** accepta in mod expres ca **PRESTATORUL** poate permite accesul altor entitati ale Retelei BDO Ro la Informatii Confidentiale, strict si intr-un mod limitativ, in scopul furnizarii serviciilor acoperite de prezentul Contract, fara a fi nevoie de informarea prealabila a **CLIENTULUI** sau de a obtine acordul acestuia.

accepts that, in order to provide the services covered by this Contract, the **PROVIDER** may use the services of other entities which are members of the BDO Ro Network. In this context, the **PROVIDER** declares that the same technical and organizational measures applied by the **PROVIDER** in order to maintain the confidentiality, accuracy and integrity of the **CLIENT's** documents and information are observed and applied by the member entities of BDO Ro Network. The **CLIENT** expressly accepts that the **PROVIDER** may allow the access of other entities of the BDO Ro Network to Confidential Information, strictly and in a limitative way, for the purpose of providing the services covered by this Contract, without the need for prior information of the **CLIENT** or obtaining its agreement.

6. CONFLICTUL DE INTERESE ȘI FURNIZAREA DE SERVICII PENTRU ALTE ENTITĂȚI

6.1. Pe baza contractului încheiat cu **CLIENTUL**, **PRESTATORUL** este autorizat să furnizeze servicii altor entități și nu poate fi restricționat în acest sens. Procedurile de control intern ale **PRESTATORULUI** sunt menite să asigure păstrarea informațiilor confidențiale care i-au fost comunicate pe parcursul angajamentului, precum și să respecte dispozițiile legale privind conflictul de interese.

6.2. Întrucât **PRESTATORUL** oferă servicii unui număr mare de entități, poate fi în măsură să ofere servicii unor entități în legătură cu care **CLIENTUL** poate considera că poate apărea un conflict de interese. Cu toate acestea, **PRESTATORUL**, cu bună-credință, nu poate garanta că va identifica toate aceste situații și, în același timp, **PRESTATORUL** nu poate anticipa tot ceea ce **CLIENTUL** poate considera ca reprezentând un conflict de interese.

6.3. În acest scop, **CLIENTUL** este obligat să notifice **PRESTATORUL** cu privire la orice conflict cu privire la serviciile furnizate de **PRESTATOR** de care primul este conștient. În măsura în care un astfel de conflict este identificat și notificat în scris **PRESTATORULUI**, iar **PRESTATORUL** consideră că interesele **CLIENTULUI** pot fi

6. CONFLICT OF INTEREST AND PROVISION OF SERVICES TO OTHER ENTITIES

6.1. Based on the Contract concluded with the **CLIENT**, the **PROVIDER** is allowed to provide services to other entities and cannot be restricted in this regard. The internal control procedures of the **PROVIDER** are intended to ensure the preservation of the Confidential Information communicated to it during the commitment, as well as to comply with the legal provisions regarding the conflict of interests.

6.2. As the **PROVIDER** provides services to a large number of entities, it may be in a position to provide services to entities in connection with which the **CLIENT** may consider that a conflict of interest may arise. However, the **PROVIDER**, in good faith, cannot guarantee that it will identify all such situations, and at the same time, the **PROVIDER** cannot anticipate everything that the **CLIENT** may consider as representing a conflict of interest.

6.3. For this purpose, the **CLIENT** is compelled to notify the **PROVIDER** of any conflicts regarding the services provided by the **PROVIDER** of which the former is aware. To the extent that such a conflict is identified and notified in writing to the **PROVIDER**, and the **PROVIDER** considers that the **CLIENT's** interests may

protejate în mod adecvat prin punerea în aplicare a procedurilor adecvate, părțile stabilesc împreună măsurile necesare pentru păstrarea confidențialității cu privire la misiunea întreprinsă de către **PRESTATOR** în baza Contractului. Cu toate acestea, Contractul nu poate fi reziliat, iar **PRESTATORUL** nu poate fi împiedicat să inițieze alte relații comerciale cu terți, cu excepția cazului în care situația suportată generează un conflict de interese în sensul dispozițiilor legale în vigoare.

6.4. **PRESTATORUL** nu poate fi împiedicat sau restricționat prin Contractul încheiat cu **CLIENTUL** sa furnizeze servicii altor entități.

be adequately protected by the implementation of appropriate procedures, the Parties jointly establish the necessary measures to maintain confidentiality regarding the mission undertaken by the **PROVIDER** based on the Contract. However, the Contract cannot be terminated, and the **PROVIDER** cannot be kept from initiating other commercial relations with third parties, unless the incurred situation generates a conflict of interests within the meaning of the legal provisions in force.

6.4. The **PROVIDER** cannot be hindered or restricted by the Contract concluded with the **CLIENT** to provide services to other entities.

7. 7.1. FORȚA MAJORĂ ȘI CIRCUMSTANȚELE NEPREVĂZUTE

7.1. Forța majoră reprezintă o situație imprevizibilă, neașteptată, independentă și mai presus de voința și controlul părților, invocată de una dintre părți, evidențiată prin documente emise conform art. 7.4. mai jos, care împiedică sau întârzie una dintre părți să-și îndeplinească obligațiile contractuale, deși a luat toată diligența necesară pentru a îndeplini obligațiile respective (denumită în continuare „forța majorată").

7.2. Situația imprevizibilă reprezintă un eveniment care nu poate fi prevăzut sau împiedicat, invocat de partea care ar fi fost răspunzătoare dacă nu s-ar fi produs evenimentul (denumit în continuare „circumstanță neprevăzută").

7.3. Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru neexecutarea obligațiilor asumate prin contract dacă această neexecutare este generată de o forță majoră sau o circumstanță neprevăzută, așa cum este definită la art. 7.1 și art. 7.2 de mai sus.

7.4. Partea care invocă forța majoră sau o circumstanță neprevăzută trebuie să notifice cealalta parte în termen de 5 (cinci) zile calendaristice de la data apariției forței majore sau a circumstanței neprevăzute. De asemenea, partea care invocă Forța Majeure va comunica, de asemenea, documentele justificative în maximum 30 de zile calendaristice de la aceeași dată.

7. FORCE MAJEURE AND UNFORESEEABLE CIRCUMSTANCES

7.1. The force majeure represents an unpredictable situation, unexpected, independent and above the will and control of the Parties, invoked by one of the Parties, evidenced by documents issued according to Art. 7.4. below, which prevents or delays one of the Parties from fulfilling their contractual obligations, although it has taken all due diligence to fulfil the respective obligations (hereinafter referred to as the "Force Majeure").

7.2. The unforeseeable circumstance represents an event that cannot be foreseen or prevented, invoked by the party which would have been liable if the event had not occurred (hereinafter referred to as the "Unforeseeable Circumstance").

7.3. Neither Party will be liable for the non-performance of the obligations undertaken by the Contract if such non-performance is generated by a Force Majeure or an Unforeseeable Circumstance, as defined in Art. 7.1 and Art. 7.2 above.

7.4. The Party invoking the Force Majeure or an Unforeseeable Circumstance must notify the other Party within 5 (five) calendar days from the date of the occurrence of the Force Majeure or an Unforeseeable Circumstance. Also, the Party invoking the Force Majeure will also communicate the supporting documents within a maximum of 30 calendar days

Dovada înseamnă certificatul emis de Camera de Comerț și Industrie locală, care atestă existența cazului de forța majoră.

7.5. Partea care invocă forța majoră sau circumstanța neprevăzută trebuie să notifice imediat cealaltă parte despre încetarea lor.

7.6. În cazul în care forța majoră sau circumstanța neprevăzută și / sau efectele acestora obligă la suspendarea contractului pe o perioadă mai mare de 30 de zile calendaristice de la data apariției unor astfel de evenimente, părțile vor conveni de comun acord dacă păstrează contractul în vigoare sau nu.

8. OBLIGATIILE PARTILOR

8.1. Obligațiile **CLIENTULUI**:

8.1.1. **CLIENTUL** va pune la dispoziția **PRESTATORULUI** instrucțiunile si/sau informații complete, exacte si relevante pentru executarea Contractului. **PRESTATORUL** nu este responsabil pentru consecințele care rezultă din lipsa de informații sau incorectitudinea acestora.

8.1.2. Orice aviz sau recomandare va fi adresată în scris **CLIENTULUI**. Rapoartele, scrisorile, informațiile, avizele și recomandările nu vor fi utilizate de **CLIENT** în alte scopuri decât cel pentru care au fost pregătite, nu vor fi reproduse, nu vor fi menționate în alte documente și nu vor fi puse la dispoziția niciunei terțe părți fără acordul scris al **PRESTATORUL**. Singurele persoane exceptate de la aceasta cerința sunt membrii organizației **CLIENTULUI**. De asemenea, situațiile în care documentele respective sunt cerute de lege sau printr-o hotărâre judecătorească sunt exceptate.

8.1.3. Orice recomandare sau observație făcută de **PRESTATOR** în formă orală sau orice raport în versiunea de lucru nu va fi luată în considerare de către **CLIENT** până când **PRESTATORUL** nu confirmă în scris forma finală. Formularul final este confirmat prin semnarea persoanei desemnate ca fiind reprezentantul **PRESTATORULUI** în prezentul Contract.

from the same date. Evidence means the certificate issued by the local Chamber of Commerce and Industry, which certifies the existence of the Force Majeure case.

7.5. The Party invoking the Force Majeure or the Unforeseeable Circumstance must immediately notify the other Party of their termination.

7.6. In case the Force Majeure or the Unforeseeable Circumstance, and / or their effects oblige the suspension of the Contract for a period of more than 30 calendar days from the date of the occurrences of such events, the Parties will jointly agree if they keep the Contract in force or not.

8. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

8.1. Obligations of the **CLIENT**:

8.1.1. The **CLIENT** shall make available to the **PROVIDER** the instructions and / or complete, accurate and relevant information for the performance of the Contract. The **PROVIDER** is not responsible for the consequences that result from the lack of information or their incorrectness.

8.1.2. Any opinion or recommendation will be addressed in writing to the **CLIENT**. The reports, letters, information, opinions and recommendations will not be used by the **CLIENT** for any purpose other than the one for which they were prepared, will not be reproduced, will not be referred to in other documents and will not be made available to any third party without the written consent of the **PROVIDER**. The only persons exempted from this requirement are the members of the **CLIENT's** organization. Also, the situations in which the respective documents are required by law or by a court decision are exempted.

8.1.3. Any recommendation or observation made by the **PROVIDER** in oral form or any report in the working version will not be considered by the **CLIENT** until the **PROVIDER** confirms in writing the final form. The final form is confirmed by the signature of the person designated as being the representative of the **PROVIDER** in this Contract.

8.2. Obligatiile **PRESTATORULUI**:

8.2.1. **PRESTATORUL** poate răspunde într-un mod informal la solicitările **CLIENTULUI** adresate prin telefon sau în timpul întâlnirilor. Cu toate acestea, **PRESTATORUL** nu poate fi tras la răspundere contractuală sau delictual pentru sfaturile oferite verbal în orice situație, inclusiv cazurile de neglijență.

8.2.2. **PRESTATORUL** nu are nicio obligație, în nici un caz, să actualizeze recomandările, raportul sau orice produs al serviciilor, fie în formă orală, nici în scris, pentru evenimentele care au loc după emiterea formei finale a recomandării, raportului sau produsului.

8.2.3. Nicio indicație, opinie, declarație de probabilitate, previziune sau recomandare făcută de **PRESTATOR** în domeniul de aplicare al serviciilor nu va fi interpretată ca o garanție a apariției sau prognozării de către **PRESTATOR** a evenimentelor sau circumstanțelor viitoare sau ca o recomandare de a continua sau de a nu efectua anumite tranzacții, operațiuni sau planuri.

8.2.4. În cazul în care rapoartele, scrisorile, informațiile, avizele sau recomandările furnizate de **PRESTATOR** vor fi comunicate sau utilizate de către o terță parte, **PRESTATORUL** își rezervă dreptul de a conveni cu **CLIENTUL** termenii privind această furnizare sau de a solicita terțului să intre în relație directă cu **PRESTATORUL**. Cu excepția cazului în care se conpune altfel în scris, **PRESTATORUL** nu are altă obligație decât să furnizeze **CLIENT**-ului raportul sau recomandările la data stabilită.

8.2.5. In cazul oricarei actiuni, reclamatii, daune sau pierderi rezultate din Contract, **CLIENTUL** este de acord ca **PRESTATORUL** este responsabil doar pentru partea dovedita ca este obligatia sa, in functie de gravitatea erorii. Răspunderea **PRESTATORULUI** se limitează la daune directe. În nici un caz **PRESTATORUL** nu poate fi răspunzător pentru pierderile indirecte sau compensația pentru pierderea de venituri sau pentru neobținerea economiilor așteptate de **CLIENT**.

8.2.6. **PRESTATORUL** nu este, în nicio

8.2. Obligations of the **PROVIDER**:

8.2.1. The **PROVIDER** may answer in an informal manner to the **CLIENT's** requests addressed by telephone or during the meetings. However, the **PROVIDER** cannot be held contractually or delictualy liable for the advice offered verbally in any situation, including cases of negligence.

8.2.2. The **PROVIDER** has no obligation, under any circumstances, to update the recommendations, the report or any product of the services, either in oral form or in writing, for events that occur after the final form of the recommendation, report or product is issued.

8.2.3. No indication, opinion, statement of probability, forecast or recommendation made by the **PROVIDER** within the scope of services will be construed as a guarantee of the establishment or forecasting by the **PROVIDER** of future events or circumstances or as a recommendation to proceed or not to carry out a certain transactions, operations or plans.

8.2.4. In the event that the reports, letters, information, opinions or recommendations provided by the **PROVIDER** will be communicated to or used by a third party, the PROVIDER reserves the right to agree with the **CLIENT** the terms regarding this supply or to request the third party to enter into direct relationship with the **PROVIDER**. Unless otherwise agreed in writing, the **PROVIDER** has no other obligation than to provide the **CLIENT** with the report or recommendations on the set date.

8.2.5. In the event of any action, claims, damages or losses resulting from the Contract, the **CLIENT** agrees that the **PROVIDER** is responsible only for the part proven to be its obligation, depending on the gravity of the error. The **PROVIDER's** liability is limited to direct damages. Under no circumstances may the **PROVIDER** be liable for any indirect losses or compensation for loss of earnings or for failing to obtain the savings expected by the **CLIENT**.

8.2.6. The **PROVIDER** is not, in any

situație, răspunzător pentru pierderile, daunele, costurile sau cheltuielile suportate în niciun fel din cauza unei acțiuni frauduloase sau neglijente sau a unei omisiuni, neînțelegeri sau declarații ilicite ale **CLIENTULUI** sau neîndeplinirii obligațiilor clientului, colaboratorilor, angajaților, agenților sau subcontractanților săi. In cazul in care **PRESTATORUL** insesi sufera un prejudiciu cauzat de o astfel de cauza imputabile **CLIENTULUI**, **PRESTATORUL** are dreptul de a recupera de la **CLIENT**, in totalitate si prin orice mijloc legal, daunele suferite.

8.2.7. În toate cazurile, indiferent de pretenția în temeiul acestui Contract, întreaga obligație a **PRESTATORUL** (care rezultă din toate cererile și cererile de orice fel, acțiuni și proceduri de orice fel etc.) nu poate depăși taxa plătită pentru serviciile pentru care au apărut motivele răspunderii **PRESTATORUL**, cu excepția cazurilor de intenție sau culpa gravă.

situation, liable for losses, damages, costs or expenses incurred in any way due to a fraudulent or negligent action or omission, misunderstandings or wrongful statements of the **CLIENT** or failure to fulfil the obligations by the **CLIENT**, its collaborators, employees, agents or subcontractors. In the event that the **PROVIDER** itself suffers a damage caused by such a cause attributable to the **CLIENT**, the **PROVIDER** has the right to recover from the **CLIENT**, in full and by any and all legal means, the damage suffered.

8.2.7. In all cases, irrespective of the claim under this Contract, the entire obligation of the **PROVIDER** (resulting from all requests and claims of any kind, actions and procedures of any kind, etc.) cannot exceed the fee paid for the services in respect of which the reasons for the **PROVIDER's** liability have arisen, except in cases of intent or serious fault.

9. OBLIGAȚII ANTICORUPȚIE

9.1. Atât **PRESTATORUL**, cât și **CLIENTUL** se angajează să nu se angajeze în niciun fel de acțiuni sau practici de corupere sau corupție care ar putea contraveni vreunei legi anticorupție aplicabile Contractului.

9.2. Atât **PRESTATORUL** cât și **CLIENTUL** se angajează să se abțină de la a oferi bunuri valoroase sau de a accepta bunuri valoroase de la orice persoană în legătură cu executarea Contractului.

9.3. Atât **PRESTATORUL**, cât și **CLIENTUL** sunt obligați separat să-și determine angajații și subcontractanții să fie la curent cu obligațiile anticorupție stabilite prin această clauză. În același timp, fiecare parte rămâne pe deplin responsabilă și va compensa cealaltă parte pentru orice pierdere sau daune cauzate din cauza nerespectării obligațiilor anticorupție din partea personalului părții din culpă.

9. ANTI-CORRUPTION OBLIGATIONS

9.1. Both the **PROVIDER** and the **CLIENT** undertake not to engage in any kind of bribery or corruption actions or practices that could contravene any anti-corruption law applicable to the Contract.

9.2. Both the **PROVIDER** and the **CLIENT** undertake to refrain from offering valuable goods or accepting valuable goods from any person in connection with the performance of the Contract.

9.3. Both the **PROVIDER** and the **CLIENT** are obliged separately to determine their employees and subcontractors to be aware of the anti-corruption obligations established by this clause. At the same time, each Party remains fully responsible and will compensate the other Party for any loss or damage caused due to any non-compliance with anti-corruption obligations by the personnel of the Party at fault.

10. OBLIGAȚII PRIVIND PREVENȚIA ȘI LUPTA ÎMPOTRIVA SPĂLĂRII DE BANI

10.1. **PRESTATORUL** este supus legilor în vigoare din România privind prevenirea

10. OBLIGATIONS CONCERNING THE PREVENTION AND ANTI MONEY LAUNDERING

10.1. The PROVIDER is subject to the laws in force in Romania regarding the prevention

spălării banilor. În conformitate cu această legislație, este posibil ca **PRESTATORUL** să solicite informații și documente cu privire la, de exemplu, identitatea **CLIENTULUI**, a acționarilor / asociaților săi și a acționarului final al grupului, precum și alte informații relevante în conformitate cu măsurile de „Cunoaște-ți CLIENTUL" aplicate de **PRESTATOR**, informații pe care **CLIENTUL** este de acord să le furnizeze imediat la cerere. **PRESTATORUL** poate refuza încheierea acordului dacă **CLIENTUL** nu furnizează aceste informații.

10.2. **CLIENTUL** înțelege și acceptă faptul că **PRESTATORUL** are toate obligațiile care se aplică pentru entitățile raportoare cu privire la prevenirea spălării banilor, inclusiv în legătură cu executarea acestui Contract.

of money laundering. In accordance with this legislation, it is possible for the **PROVIDER** to request information and documents regarding, for instance, the identity of the **CLIENT**, its shareholders / associates, and the final shareholder of the group, as well as other relevant information according to the "know your CLIENT" measures applied by **PROVIDER**, information that the **CLIENT** agrees to provide promptly upon request. The **PROVIDER** may refuse to conclude the agreement if the **CLIENT** does not provide this information.

10.2. The **CLIENT** understands and accepts that the **PROVIDER** has all the obligations which apply for the reporting entities regarding the prevention of money laundering, including in connection with the execution of this Contract.

11. TARIFE ȘI METODE DE PLATĂ

11.1. Pentru serviciile **PRESTATORULUI**, **CLIENTUL** va plăti taxa stabilită de părți.

11.2. Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Contract, onorariul **PRESTATORULUI** este stabilit în funcție de timpul petrecut, personalul implicat, nivelul de pregătire și gradul de responsabilitate al acestora.

11.3. Cu excepția cazului în care se prevede altfel, **PRESTATORUL** re-facturează **CLIENTULUI** toate costurile aferente îndeplinirii Contractului (de ex. Cheltuieli de călătorie, taxe etc.). **CLIENTUL** este de acord să achite **PRESTATORULUI** cheltuielile efectuate în legătură cu serviciile furnizate.

11.4. Dacă tariful este exprimat într-o altă monedă decât RON, iar **CLIENTUL** este o entitate înregistrată în România, tariful va fi plătit de **CLIENT** în lei. Plățile se efectuează pe baza facturilor emise de **PRESTATOR** la cursul de schimb publicat de Banca Națională a României, valabil pentru ziua emiterii fiecăreia dintre facturi.

11.5. În cazul în care plata nu se efectuează în termenul stabilit de părți, **PRESTATORUL** își rezervă dreptul de a factura, în plus, penalități de 0,1% din tarif pentru fiecare zi de întârziere, calculate între data scadenței facturii și data efectivă de încasare, în contul

11. FEES AND METHODS OF PAYMENT

11.1. For the services of the **PROVIDER**, the **CLIENT** will pay the fee agreed by the Parties.

11.2. Unless otherwise specified in the Contract, the **PROVIDER's** fee is established according to the time spent, the personnel involved, the level of training and their degree of responsability.

11.3. Unless otherwise stated, the **PROVIDER** re-invoices the **CLIENT** all the costs related to the fulfilment of the Contract (e.g. travel costs, taxes, etc.). The **CLIENT** agrees to pay to the **PROVIDER** the expenses incurred in connection with the services provided.

11.4. If the fee is expressed in a currency other than RON, and the **CLIENT** is an entity registered in Romania, the fee will be paid by the **CLIENT** in RON. The payments are made based on the invoices issued by the **PROVIDER** at the exchange rate published by the National Bank of Romania, valid for the day of issuing each of the invoices.

11.5. In case the payment is not made within the deadline set by the Parties, the **PROVIDER** reserves the right to invoice, additionally, penalties of 0,1 % for each day of delay, calculated between the due

PRESTATORULUI.

11.6. În plus, în cazul în care **CLIENTUL** înregistrează întârzieri la plata facturilor, **PRESTATORUL** își rezervă dreptul de a suspenda furnizarea serviciilor și de a le relua cât mai curând posibil, după efectuarea tuturor plăților restante. **CLIENTUL** își asumă întreaga responsabilitate pentru consecințele acestor întârzieri.

11.7. Orice activități desfășurate de **PRESTATOR** la solicitarea **CLIENTULUI** legate de alte obiective decât cele menționate în prezentul Contract sau în afara perioadei de valabilitate a acestui Contract, vor fi plătite de către **CLIENT**, ținând cont de tarifele obișnuite ale **PRESTATORULUI**, în funcție de poziția și experiența personalului implicat.

12. LIMITĂRI

12. Obligațiile de plată ale sumelor facturate de **PRESTATOR** sunt limitate la 5 (cinci) ani, calculate de la data scadenței.

13. REZILIEREA CONTRACTULUI

13.1. Contractul încetează în următoarele cazuri:

13.1.1. Expirare. Contractul se încheie ca urmare a expirării perioadei contractuale convenite.

13.1.2. Executarea obligațiilor contractuale. Contractul se încheie ca urmare a îndeplinirii obligațiilor dintre părți.

13.1.3. Acordul părților. Contractul se încheie prin acordul scris al părților înregistrat printr-un act adițional la contract.

13.1.4. Rezilierea. Dacă una dintre părți nu își îndeplinește obligațiile contractuale, Contractul încetează ca urmare a rezilierii unilaterale de către partea care nu are vina. În acest sens, partea care nu are vina va trimite celeilalte părți o notificare care indică obligațiile neexecutate și termenul limită pentru îndeplinirea acestor obligații, care nu va depăși 30 de zile lucrătoare de la data transmiterii notificării. În cazul în care **CLIENTUL** nu plătește tariful / orice parte a tarifului în

date of the invoice and the effective cashing date of the fee in the **PROVIDER's** account.

11.6. Additionally, if the **CLIENT** registers delays in the payment of invoices, the **PROVIDER** reserves the right to suspend the provision of services and to resume them as soon as possible after all outstanding payments have been made. The **CLIENT** undertakes full responsibility for the consequences of such delays.

11.7. Any activities performed by the **PROVIDER** at the request of the **CLIENT** related to objectives other than those mentioned in this Contract or outside the validity period of this Contract, will be paid by the **CLIENT** taking into account the usual fees of the **PROVIDER**, depending on the position and experience of the personnel involved.

12. LIMITATIONS

12. The payment obligations of the amounts invoiced by the **PROVIDER** are limited to 5 (five) years, computed from the date when they become due.

13. TERMINATION OF THE CONTRACT

13.1. The contract shall terminate in the following cases:

13.1.1. Expiration. The contract terminates as a result of expiration of the agreed contractual period.

13.1.2. Execution of contractual obligations. The contract terminates as a result of the fulfillment of the obligations between the Parties.

13.1.3. Agreement of the Parties. The contract terminates by written agreement of the Parties recorded by an Addendum to the Contract.

13.1.4. Termination. If one of the Parties does not fulfill its contractual obligations, the Contract shall terminate as a result of the unilateral termination by the Party that is not at fault. In this respect, the Party that is not at fault will send to the other Party a notification indicating the non-performed obligations and the deadline for meeting such obligations, which will not exceed 30 working days from the date of transmission of the notification. In case of failure of the

conformitate cu condițiile convenite în Condițiile speciale, termenul de remediere acordat de **PRESTATOR** nu trebuie să depășească 15 zile calendaristice, perioada pentru care se vor calcula penalitățile de întârziere. conform prevederilor art. 11.5. din prezentul Contract.

13.2. În toate cazurile, **CLIENTUL** se obligă să achite **PRESTATORULUI** sumele datorate, calculate proporțional cu serviciile furnizate până la rezilierea efectivă a Contractului.

14. DISPOZITII FINALE

14.1. Utilizari. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, termenii și condițiile prezentelor Condiții Generale ale Contractului se vor aplica tuturor serviciilor furnizate de **PRESTATOR**, chiar dacă aceste servicii nu sunt acoperite de prezentul Contract.

14.2. Renunțare. Drepturile și căile de atac ale părților sunt cumulative și nu sunt alternative. Nici neîndeplinirea sau întârzierea unei Părți în exercitarea oricărui drept sau opțiune în temeiul contractului sau a documentelor menționate în contract nu vor avea efect și nu vor fi interpretate ca o renunțare la acest drept sau opțiune, partea având dreptul de a le exercita în orice moment în viitor.

14.3. Separabilitate. În cazul în care orice prevedere a Contractului va fi considerată nulă, neavenită sau inaplicabilă, în totalitate sau parțial, în conformitate cu legislația aplicabilă, această prevedere sau o parte a acestuia va fi considerată ca nefăcând parte din Contract, fără a afecta legalitatea și valabilitatea restului Contractului. În acest caz, părțile iau toate măsurile rezonabile pentru a înlocui dispoziția considerată nulă, neavenită sau inaplicabilă cu o dispoziție valabilă care are același domeniu de aplicare.

14.4. Cesiune. O parte își poate cesiona drepturile și obligațiile care decurg din contract numai cu acordul scris prealabil al celeilalte părți și cu încheierea unui addendum.

14.5. Litigii. Orice litigii apărute în legătură cu Contractul, inclusiv cele privind valabilitatea, interpretarea, executarea sau rezilierea acestuia, vor fi soluționate pe cale amiabilă. Orice divergență sau dezacord cu privire la și / sau care decurg din executarea și / sau

CLIENT to pay the fee / any part of the fee according to the terms agreed in the Special Conditions, the remediation deadline granted by the **PROVIDER** shall not exceed 15 calendar days, the period for which late penalties will be calculated according to the provisions of Art. 11.5. of this Contract.

13.2. In all cases, the **CLIENT** undertakes to pay to the **PROVIDER** the amounts due, calculated pro rata to the services provided until the effective termination of the Contract.

14. FINAL PROVISIONS

14.1. Use. Except where the Parties agree otherwise, the terms and conditions of these General Conditions of the Contract shall apply to any and all services provided by the **PROVIDER**, even if such services are not covered by this Contract.

14.2. Waiver. The rights and remedies of the Parties are cumulative and not alternative. Neither the failure or delay of a Party in exercising any right or option under the Contract or the documents referred to in the Contract shall have the effect and be construed as a waiver of such right or option, the Party being entitled to exercise them at any time in the future.

14.3. Severability. If any provision of the Contract will be considered null, void or unenforceable in whole or in part according to the applicable law, such provision or part thereof will be considered as not being part of the Contract, without affecting the legality and validity of the rest of the Contract. In such case, the Parties shall take all reasonable steps to replace the provision found to be null, void or unenforceable with a valid provision having the same scope.

14.4. Assignment. A Party may assign its rights and obligations arising from the Contract only with the prior written agreement of the other Party and with the conclusion of an Addendum.

14.5. Litigation. Any disputes arising in connection with the Contract, including those regarding its validity, interpretation, execution or termination, will be settled amicably. Any divergence or disagreement regarding and / or arising from the

interpretarea Contractului, inclusiv încheierea, executarea sau nulitatea acestuia, care nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă de către Părți vor fi trimise la instanțele competente din România pentru soluționarea sau la organismele profesionale cu competențe de soluționare a litigiilor.

14.6. Legea aplicabilă. Contractul este supus legislației în vigoare în România și va fi interpretat în consecință.

14.7. Întregul contract. Contractul, care conține condițiile generale actuale și condițiile speciale, reprezintă întreaga înțelegere a părților cu privire la obiectul contractului și înlocuiește orice alt acord scris sau verbal între părți în această privință. Părțile pot deroga în mod expres de la Condițiile Generale prin condițiile speciale, care prevalează.

execution and / or interpretation of the Contract, including its conclusion, execution or nullity, which cannot be resolved amicably by the Parties, will be sent to the competent Romanian courts for settlement or to the professional bodies with powers of dispute resolution.

14.6. Applicable law. The Contract is subject to the legislation in force in Romania and will be interpreted accordingly.

14.7. The entire Contract. The Contract, containing the present General Conditions and the Special Conditions, represents the entire understanding of the Parties regarding the object of the Contract and supersedes any other written or verbal agreement between the Parties in this regard. The parties may expressly derogate from the General Conditions through the Special Conditions, which shall prevail.

PRIN URMARE, Contractul a fost încheiat în 2 (două) exemplare originale, în limba română si engleză, unul pentru fiecare parte.

NOW, THEREFORE, the Contract was concluded in 2 (two) originals, in Romanian and English language, one for each Party.

PROVIDER
Administrator,
STIRBU DAN AURELIAN

Data_____

Semnatura_____

CLIENT
Director general,
ing. Adrian TURBAT

Date_____

Signature_____

Director Economic
ec. Petre MĂRCULESCU

Signature_____

Director Comercial
ing. Adelin DUMITRAŞCU

Signature_____

Director Tehnic
ing. Ionuţ-Adrian STOLERIU

Signature_____

Serviciul Juridic
cons. jur. Georgeta-Nicoleta CIOVICĂ

Signature_____

VIZA CFP,

Signature_____

Serviciul achiziţii publice
ing. Georgeta CHIVU

Signature_____

BDO

Anexa 3. Termeni contractuali specifici Servicii audit si conexe

Annex 3. Specific terms of agreement Audit and related services

1. DESCRIEREA MISIUNII. RASPUNDEREA PRESTATORULUI

1.1. Obiectivul unei misiuni de audit este efectuarea unei verificari a situatiilor financiare, pe baza de elemente probante, care trebuie puse la dispozitia **PRESTATORULUI** de catre **CLIENT.**

1.2. **PRESTATORUL** are responsabilitatea profesionala de a raporta catre actionari/asociati daca, in opinia sa, situatiile financiare ofera o imagine fidela, in toate aspectele semnificative, asupra pozitiei financiare a **BENEFICIARULUI** si rezultatelor operationale pentru exercitiul auditat in conformitate cu cadrul de raportare utilizat.

1.3. Serviciile sunt efectuate in conformitate cu Standardele Nationale de Audit / Standardele Internationale de Audit si includ acele teste asupra tranzactiilor si/sau privind existenta, proprietatea si modul de evaluare a activelor si pasivelor pe care **PRESTATORUL** le considera necesare. **PRESTATORUL** analizeaza sistemele contabile si de control financiar intern astfel incat sa poata evalua daca acestea sunt potrivite pentru a fi folosite ca baza pentru intocmirea situatiilor financiare si pentru a stabili daca **BENEFICIARUL** a pastrat evidente contabile adecvate.

1.4. **PRESTATORUL** obtine evidentele adecvate pe care le considera suficiente pentru a-i permite sa formuleze concluzii rezonabile. Natura si amploarea procedurilor sale variaza in functie de evaluarea proprie a sistemului contabil al **BENEFICIARULUI** si in functie de sistemul financiar de control intern, in cazul in care **PRESTATORUL** decide sa se bazeze pe el. Legat de auditarea situatiilor financiare ale **BENEFICIARULUI, PRESTATORUL** solicita sa i se puna din timp la dispozitie toate documentele sau declaratiile care vor fi emise impreuna cu acestea. **PRESTATORUL** are responsabilitatea de a raporta prin exceptie in cazul in care exista aspecte care nu sunt in concordanta cu situatiile financiare incluse in acele documente sau declaratii.

1. TASK DESCRIPTION. PROVIDER'S LIABILITY

1.1. The objective of an audit task is that of conducting a check of financial records, based on probative elements, to be made available to the **PROVIDER** by the **CLIENT**

1.2. **THE PROVIDER** has the professional responsibility of reporting to the shareholders if, in its opinion, the financial records offer an accurate representation, from all significant points of view, of the **BENEFICIARY's** financial standing and of the operational results for the financial year being audited in accordance with the reporting framework used.

1.3. The services are carried out in accordance with the National Audit Standards/ International Audit Standards and include tests on transactions and/or regarding the existence, ownership and assessment method of assets and debts, as the **PROVIDER may deem** necessary. **THE PROVIDER** shall analyze the accounting systems and the internal financial control system so that it can assess whether they are adequate for being used as a basis for preparing financial statements in order to establish if the **BENEFICIARY** has kept appropriate accounting records.

1.4. **THE PROVIDER** obtains adequate proof which it considers sufficient in order to be able to issue reasonable conclusions. The nature and extent of the procedures thereof vary depending on its own assessment of the **BENEFICIARY's** accounting system and depending on the internal financial control system, should the **PROVIDER** decide to rely thereon. In respect of the audit of the **BENEFICIARY's** financial records, **THE PROVIDER** asks the former to provide in due time all documents and related statements. By way of exception, **THE PROVIDER** has the responsibility to report any issues incongruent with the financial records included in such documents or statements.

1.5.	Lucrarile **PRESTATORULUI** variaza in functie de constatarile sale in timpul auditului si de la an la an. In consecinta, **PRESTATORUL** poate modifica aria de aplicabilitate a auditului, poate alterna ariile de interes si poate propune spre analiza aspecte specifice, dupa cum dicteaza circumstantele specifice.	1.5.	The **PROVIDER's** work varies depending on its findings during audit, and from one year to another. Hence, **THE PROVIDER** may modify the scope of the audit, may vary the areas of interest and may suggest analysis of specific aspects, as required by specific circumstances.
1.6.	Auditul include evaluarea estimarilor semnificative si deciziilor conducerii pentru intocmirea situatiilor financiare si pentru a stabili daca politicile contabile sunt adecvate circumstantelor **BENEFICIARULUI,** aplicate consecvent si prezentate in mod adecvat. Pentru a-si forma o opinie **PRESTATORUL** evalueaza, de asemenea, prezentarea generala a informatiilor in situatiile financiare.	1.6.	The audit includes assessment of significant estimations and management decisions for preparing financial records and for establishing whether accounting policies are adequate for the **BENEFICIARY's** circumstances, if they are applied consistently and if they are presented adequately. In order to form an opinion, **THE PROVIDER** also assesses the general overview of information and financial records.
1.7.	**PRESTATORUL** intocmeste un raport al auditorului pe baza rezultatelor auditului, care sa includa o opinie fara rezerve, cu rezerve, adversa, sau imposibilitatea exprimarii unei opinii. De asemenea, **PRESTATORUL** poate ajunge la concluzia ca nu este posibila emiterea unui raport de audit. Daca **PRESTATORUL** formuleaza o opinie cu rezerve sau adversa in raportul auditorului, sau exprima imposibilitatea formarii unei opinii de audit sau nu emite un raport de audit, aceasta nu inseamna ca **PRESTATORUL** nu si-a indeplinit obligatiile de auditor. In cazul unei opinii cu rezerve adverse sau a unei imposibilitati de exprimare a opiniei sau neprezentare a raportului, **PRESTATORUL** este indreptatit sa primeasca onorariul intreg si rambursarea cheltuielilor, asa cum este stipulat in contractul de prestari servicii.	1.7.	Based on the audit results, **THE PROVIDER** issues an auditor's report, which includes an opinion which may be unreserved, reserved, adverse or the impossibility of expressing any opinion. Likewise, **THE PROVIDER** may reach the conclusion that an audit report cannot be issued. If **THE PROVIDER** issues a reserved opinion or an adverse opinion in the auditor report, or expresses the impossibility of formulating an audit opinion, or does not issue an audit report, this does not mean that **THE PROVIDER** did not fulfill its obligations as auditor. In case of a reserved opinion, adverse opinion or the impossibility of expressing any opinion or non-delivery of the report, **THE PROVIDER** has the right to receive the full fee and reimbursement of expenses, such as it is stated in the service agreement.
1.8.	Un audit nu are ca scop neaparat identificarea punctelor slabe semnificative ale sistemului financiar de control intern al **CLIENTULUI.** Cu toate acestea, **PRESTATORUL** raporteaza conducerii in scris in urma finalizarii procedurilor de audit, acele puncte slabe semnificative din sistemele contabile si de control intern ale **CLIENTULUI,** sau alte probleme legate de activitatea acestuia din urma care i-au atras atentia in cursul normal al lucrarilor de audit	1.8.	An audit does not necessarily have the purpose of identifying significant weak points in the internal financial control system belonging to the **CLIENT.** However, upon completion of the audit procedures, **THE PROVIDER** reports to the management, in writing, such significant weak points in the accounting system and the internal control system belonging to the **CLIENT,** or any other issues relating to the latter's activity which

si care, in opinia **PRESTATORULUI**, necesita atentia conducerii.

drew the **PROVIDER's** attention during normal performance of auditing works and which, in the **PROVIDER's** opinion, require the management's attention.

1.9. Standardele profesionale ultilizate cer ca **PRESTATORUL** sa obtina o asigurare rezonabila si nu absoluta asupra faptului ca situatiile financiare nu contin erori semnificative rezultate din erori sau fraude. Ca urmare, erori sau fraude cu impact semnificativ asupra situatiilor financiare pot sa ramana nedetectate de **PRESTATOR**.

1.9. The professional standards used require that the **PROVIDER** obtain a reasonable insurance and not an absolute one that the financial records do not contain significant errors resulting from errors or fraud. Therefore, errors or fraud with significant impact on the financial records may remain undetected by the **PROVIDER.**

2. LIMITARI ALE AUDITULUI

2. AUDIT LIMITATIONS

2.1. Procedurile de audit efectuate in legatura cu obiective specifice de control implica limitari inerente deoarece se efectueaza pe esantioane statistice si, in consecinta, pot exista erori sau nereguli care sa nu fie detectate. Procedurile de control nu pot garanta depistarea asocierii ilegale sau improprii, in special a unor reprezentanti ai **BENEFICIARULUI** detinand functii de conducere sau raspundere.

2.1. The audit procedures carried out in relation to the specific control objectives imply inherent limitations because they are performed on statistic samples and, consequently, there can be errors or problems which may not be detected. Control procedures cannot guarantee detection of illegal or inappropriate associations, especially for certain representatives of the **BENEFICIARY** holding management or executive positions.

2.2. Responsabilitatea pastrarii in siguranta a activelor **BENEFICIARULUI**, a existentei unor controale interne corespunzatoare precum si prevenirea si detectarea fraudelor, erorilor si a neconformitatii cu legislatia si reglementarile revine **BENEFICIARULUI**. **PRESTATORUL** va planifica auditul astfel incat sa existe o probabilitate rezonabila de a fi detectate erorile materiale din situatiile financiare sau din evidentele contabile, dar, examinarea **PRESTATORULUI** nu va putea detecta toate acele greseli, fraude sau erori ori cazuri de neconformitate semnificative ce pot exista.

2.2. The responsibility of keeping secure the BENEFICIARY's assets, that of the existence of adequate internal controls as well as prevention and detections of fraud, errors and non-compliance with the legislation and regulations fall unto the **BENEFICIARY. THE PROVIDER** shall plan the audit so that there is reasonable probability of detecting material errors in financial records or in accounting records, but, the **PROVIDER's** examination shall not be able to detect all such mistakes, frauds or errors or cases of significant non-compliance which may occur.

2.3. Activitatea desfasurata de **PRESTATOR** pentru intocmirea rapoartelor de audit va include esantioane statistice ale tranzactiilor si ale soldurilor semnificative. In acest context "semnificativ" se defineste ca fiind "un eveniment sau tranzactie care ar putea influenta deciziile economice ale beneficiarilor." Prin urmare, e posibil ca

2.3. The activity carried out by the **PROVIDER** for elaborating audit reports shall include statistic samples of transactions and significant balances. In this context, "significant" is defined as being "an event or transaction which may influence the beneficiaries' economic decisions." Therefore, it is possible that the test may

testarea sa nu identifice toate erorile existente in evidentele contabile ale **BENEFICIARULUI**.

2.4. Un audit nu este in mod necesar conceput sa identifice deficientele semnificative ale sistemului de control financiar intern al **BENEFICIARULUI**. Totusi, **PRESTATORUL** va raporta conducerii **BENEFICIARULUI**, in scris, dupa finalizarea auditului, acele deficiente semnificative din sistemele de control financiar intern ale **BENEFICIARULUI** sau alte aspecte pe care **PRESTATORUL** le-a identificat in timpul activitatii normale de auditare si care, in opinia **PRESTATORULUI**, necesita atentia conducerii **BENEFICIARULUI**.

2.5. Analiza sistemelor de control financiar intern se realizeaza doar in contextul efectuarii auditului situatiilor financiare ale **BENEFICIARULUI** si, prin urmare, comentariile **PRESTATORULUI** legate de aceste sisteme nu abordeaza in mod necesar toate imbunatatirile posibile ce se pot sugera ca urmare a unei examinari speciale, mai extinse a acestora.

3. ALTE SERVICII

3.1. Orice alte servicii care nu sunt conexe obiectului principal al contractului vor face obiectul unui contract separat cu una din firmele BDO. Serviciile conexe obiectului principal al contractului pot fi stabilite prin act aditional.

3.2. Asistenta la intocmirea situatiilor financiare nu face parte din misiunea de audit, dar **PRESTATORUL** va discuta cu **BENEFICIARUL** principiile contabile aplicate de **BENEFICIAR,** in special in zonele cu probleme de interpretare, iar **PRESTATORUL** poate sugera ajustari pe care **BENEFICIARUL** sa le aiba in vedere.

3.3. In cadrul misiunii de audit, nu intra in responsabilitatea **PRESTATORULUI** sa aiba cunostinta de informatiile oferite altor angajati sau colaboratori ai

not identify all errors existing in the **BENEFICIARY's** accounting records.

2.4. An audit is not necessarily designed to identify significant deficiencies in the **BENEFICIARY's** internal financial control system. However, upon the audit completion, **THE PROVIDER** shall report to the BENEFICIARY's management, in writing, such significant deficiencies in the **BENEFICIARY's** internal financial control systems or other such issues which **THE PROVIDER** has identified during normal performance of auditing activities and which, in the **PROVIDER's** opinion, require the attention of the **BENEFICIARY's** management.

2.5. Analysis of the internal financial control systems is made in the context of performing auditing of financial records belonging to the **BENEFICIARY** and, therefore, any comments made by the **PROVIDER** relating to such systems do not necessarily approach all possible improvements which may be suggested as a result of a special, more extensive examination thereof.

3. OTHER SERVICES

3.1. Any other services which are not related to the main object of the agreement shall constitute the object of a separate agreement concluded with a BDO company. Services related to the main object of the agreement may be established by means of an addendum hereto.

3.2. Support for elaborating financial records is not part of the audit task, but **THE PROVIDER** shall discuss with the **BENEFICIARY** the accounting principles applied by the **BENEFICIARY,** especially for areas with interpretation issues and **THE PROVIDER** may suggest adjustments which **THE BENEFICIARY** may take into consideration.

3.3. The audit task does not include the **PROVIDER's** responsibility of being aware of the information offered to the **PROVIDER's** other employees or

PRESTATORULUI neimplicati in audit (de exemplu informatii oferite in legatura cu servicii de consultanta, servicii fiscale sau alte servicii).

collaborators who are not involved in the audit (for example information offered in connection to advisory services, financial services or any other services).

4. CONFLICT DE INTERESE

4.1. In conformitate cu cerinţele etice ale Camerei Auditorilor Financiari din Romania si/sau ale legislatiei specifice in materia auditului statutar, **PRESTATORUL** pune in aplicare proceduri pentru a identifica situatiile in care pot aparea conflicte de interese in legatura cu serviciile prestate de acesta precum si in legatura cu serviciile prestate de alte entitati membre ale retelei BDO International. Cu toate acestea, **PRESTATORUL** nu poate garanta ca aceste proceduri vor identifica toate aceste situaţii. In cazul in care **CLIENTUL** constata orice potential conflict care afecteaza furnizarea serviciilor va notifica imediat **PRESTATORUL**.

4.2. In cazul in care un conflict de interese este identificat si **PRESTATORUL** considera ca punerea in aplicare a procedurilor adecvate poate asigura in mod corespunzator interesele **CLIENTULUI**, **PRESTATORUL** va anunta **CLIENTUL** (sub rezerva obligatiilor de confidentialitate pe care le poate datora catre terte parti), va explica masurile de protectie pe care le pune in aplicare si va obtine consimtamantul **CLIENTULUI** pentru punerea lor in aplicare. Cu toate acestea, pot exista situatii in cazul in care **PRESTATORUL** poate considera ca pozitia **CLIENTULUI** nu poate fi asigurata si in astfel de circumstante serviciile pot fi incetate.

4.3. Prevederile prezentului Art. 4 se completeaza cu politica **Prestatorului** in materia conflictului de interese prevazuta in Conditiile Generale ce reprezinta Anexa 2 la prezentul Contract.

4. CONFLICTS OF INTEREST

4.1. In accordance with the ethics requirements set forth by the Chamber of Financial Auditors of Romania and/or specific legislation regarding statutory audit, **THE PROVIDER** applies procedures for identifying situations in which conflicts of interest may occur, regarding the services rendered by the PROVIDER or by any members of BDO International network. However, **THE PROVIDER** cannot guarantee that such procedures shall identify all such situations. If **the CLIENT** detects any possible conflict which affects the provision of services, it shall immediately inform the **PROVIDER** thereof

4.2. If a conflict of interest is identified and the **PROVIDER** considers that by applying adequate procedures, it can adequately secure the **CLIENT**'s interests, **THE PROVIDER** shall communicate (subject to the possible confidentiality obligations towards third parties), shall explain the protective measures which shall be applied and shall obtain the **CLIENT**'s consent for applying them. However, there may be situations in which the **PROVIDER** may consider that the **CUSTOMER's** position cannot be secured and, in such circumstances, the services may be terminated

4.3. The provisions of this Article 4 are supplemented by the **PROVIDER's** policies regarding conflicts of interest, as per the General Conditions in Annex 2 of the hereby agreement.

5. UTILIZAREA RAPORTULUI DE AUDIT

5.1. Raportul de audit este realizat pentru a fi utilizat in mod exclusiv pentru informarea **CLIENTULUI** si a actionarilor/asociatilor acestuia.

5. USE OF THE AUDIT REPORT

5.1. The audit report is issued in order to be used exclusively by **THE CLIENT** and the shareholders/associates thereof for information purpose.

5.2. Opinia de audit a **PRESTATORULUI** este emisa pentru a fi utilizata in mod exclusiv de catre cei carora li se adreseaza. Auditul nu va fi planificat sau efectuat tinand cont ca o terta parte s-ar putea baza pe raportul de audit si nici cu referire la o anumita tranzactie. **PRESTATORUL** nu isi asuma responsabilitatea fata de o terta parte careia i s-ar pune la dispozitie sau ar intra in posesia opiniei de audit/raportului de audit. Prin urmare, posibile elemente de interes pentru o terta parte nu vor fi abordate in mod expres si pot exista elemente pe care o terta parte sa le evalueze intr-un mod diferit, posibil in legatura cu anumite tranzactii.

5.2. The PROVIDER's audit opinion is issued in order to be used exclusively by its intended users. The audit shall not be planned or conducted by taking into account the possibility that a third party may rely on such audit report, nor shall it refer to a certain transaction. **THE PROVIDER** does not assume any responsibility towards any third party to whom/which the audit report/opinion may be made available or which/who may gain possession thereof. Therefore, any possible elements of interest for a third party shall not be specifically approached and there may be elements that a third party may assess differently, possibly relating to certain transactions.

5.3. Documentele intocmite de catre **BENEFICIAR** in vederea publicarii, inclusiv pentru a fi postate pe site-uri, si care fac referire la **PRESTATOR** sau care contin situatiile financiare auditate sau extrase din ele, inclusive traduceri, nu vor fi publicate fara consimtamantul expres al **PRESTATORULUI**. Acest consimtamant va fi acordat numai dupa revizuirea intregului material relevant ce va fi publicat, pentru conformitatea cu situatiile financiare auditate, si dupa ce au fost efectuate toate modificarile recomandate. In functie de resursele neesare realizarii acestui demers, partile vor conveni necesitatea intocmirii unui contract distinct.

5.3. Documents prepared by the **BENEFICIARY** in view of being published, including for posting on web pages, and which refer to the **PROVIDER** or which include financial records audited or extracts thereof, including translations thereof, shall not be published without the specific consent of the **PROVIDER.** Such consent shall be granted only after reviewing the entire relevant material which shall be published for compliance with the financial records audited and after all changes suggested have been made. Depending on the resources required for taking such actions, the parties shall agree the need for preparing a separate agreement.

6. LIMITAREA RASPUNDERII PRESTATORULUI

6.1. **PRESTATORUL** nu raspunde pentru conformitatea sau neconformitatea raportului fata de interesele generale sau specifice (legate de anumite tranzactii) ale vreunui tert. Activitatea **PRESTATORULUI** nu va fi planificata sau desfasurata din perspectiva asteptarilor sau planurilor vreunei terte persoane ori a unei tranzactii specifice planificate de **CLIENT**.

6.2. Raspunderea **PRESTATORULUI** va fi angajata numai in caz de culpa grava sau dol. De asemenea, **PRESTATORUL** nu va fi obligat la plata despagubirilor atunci cand nu si-a putut executa obligatiile datorita intervenirii unui caz fortuit sau de forta

6. PROVIDER'S DISCLAIMER

6.1. **THE PROVIDER** is not liable for the report compliance or non-compliance with the general or specific interests (relating to certain transactions) of any third party. THE PROVIDER's activity shall not be planned or carried out from the perspective of any third party's expectations or plans or of any specific transaction planed by the **CLIENT.**

6.2. THE PROVIDER's liability shall be engaged only in case of severe fault or fraud. Likewise, **THE PROVIDER** shall not be under the obligation of paying damages for not being able to fulfill its obligations due to a fortuity or force

majora. Oricum in orice situatii partile semnatare ale acestui contract au convenit de comun acord ca nivelul despagubirii pe care **BENEFICIARUL** ar fi indreptatit sa-l solicite **PRESTATORULUI** sa fie limitat la nivelul onorariului aferent unui exercitiu financiar respectiv echivalentul a 75.000 RON.

majeure case. However, in any situations the parties to this agreement have mutually agreed that the level of compensation that **the BENEFICIARY** would be entitled to ask to **the PROVIDER** is to be restricted to the fee for a financial year, the equivalent of 75.000 RON.

6.3. In nici un caz **PRESTATORUL** nu va raspunde pentru pierderi, costuri sau cheltuieli determinate de, ori in legatura cu, neglijenta sau omisiunea, frauda ori de interpretari gresite sau greseli intentionate ale **CLIENTULUI** ori ale conducerii acestuia sau ale oricarei alte entitati conexe sau rezultand din orice documente frauduloase sau prezentari eronate ce provin din partea **CLIENT** sau reprezentantilor sai si sunt puse la dispozitia **PRESTATORULUI** in vederea auditului.

6.3. Under no circumstances, **shall the PROVIDER** be liable for losses, costs or expenses caused by or in relation to negligence or omission, fraud or misinterpretations or intentional mistakes made by the **CLIENT** or by the management thereof or any other connected entity, or resulting from any fraudulent documents or misrepresentations coming from the **CLIENT** or from its representatives and made available to the **PROVIDER** in view of auditing.

6.4. **CLIENTUL** este pe deplin raspunzator de achitarea oricaror despagubiri si/sau penalizari care rezulta din erorile existente in evidentele contabile si accepta faptul ca **PRESTATORUL** nu poate fi tinut raspunzator in aceasta privinta. Aceasta obligatie persista si dupa terminarea prezentului contract.

6.4. **THE CLIENT** is fully responsible for paying any damages and/or penalties resulting from errors in the accounting records and accepts the fact that **THE PROVIDER** may not be held liable in this respect. This obligation shall survive the expiry of this agreement.

6.5. **CLIENT**, prin executarea contractului de prestari servicii, este de acord sa garanteze si sa nu tina responsabil **PRESTATORUL** pentru nici o cerere, dauna, obligatie si cost aferent unor terte parti, cu exceptia celor rezultate ca urmare a intentiei sau relei credinte a **PRESTATORULUI** in executarea lucrarilor aferente prezentului contract.

6.5. **THE CLIENT,** by enforcing this service agreement, hereby agrees to warrant and not to hold liable the **PROVIDER** for any claim, damage, obligation or cost associated to any third parties, except for the ones resulting as a consequence of the **PROVIDER's** intention or bad faith in performing the works associated with this agreement.

PROVIDER
Administrator,
STIRBU DAN AURELIAN

Data_____

Semnatura_____

CLIENT
Director general,
ing. Adrian TURBAT

Date_____

Signature_____

Director Economic
ec. Petre MĂRCULESCU

Signature_____

Director Comercial
ing. Adelin DUMITRAŞCU

Signature_____

Director Tehnic
ing. Ionuţ-Adrian STOLERIU

Signature_____

Serviciul Juridic
cons. jur. Georgeta-Nicoleta CIOVICĂ

Signature_____

VIZA CFP,

Signature_____

Serviciul achiziţii publice
ing. Georgeta CHIVU

Signature_____

Anexa 4. Cod de conduită privind prelucrarea datelor cu caracter personal
Annex 4. Code of conduct on the processing of the personal data

Având în vedere că,

A. Părțile au încheiat un contract (**Contractul**) prin care **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**prestează serviciile agreate (**Serviciile**) către **CLIENT**. În acest scop, **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**prelucrează informații privind persoane fizice identificate sau identificabile furnizate de sau în numele **CLIENTULUI** către **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**ca parte a Serviciilor (**Date cu caracter personal**).

B. Prin prezentul Cod de Conduita, Părțile doresc să actualizeze prevederile Contractului referitor la prelucrarea Datelor cu caracter personal de către **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**pentru a respecta noul Regulament (UE) 2016/679 din 27 April 2016 după cum este acesta modificat periodic (Regulamentul general privind protecția datelor, **GDPR**).

C. Părțile au convenit încheierea prezentului Cod de Conduita pentru a stabili condițiile necesare pentru a oferi garanții adecvate protecției drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor, în legătură cu transferul Datelor cu caracter personal de la Client către **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**și respectiv prelucrarea Datelor cu caracter personal de către **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**pe seama **CLIENTULUI**;

D. Unul dintre principiile esențiale ale Regulamentului constă în transparența prelucrării datelor cu caracter personal, **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**fiind obligat să furnizeze orice informații suplimentare necesare pentru a asigura o prelucrare echitabilă și transparentă, ținând seama de circumstanțele specifice și de contextul în care sunt prelucrate datele cu caracter personal,

Părțile înțeleg să încheie prezenta Convenție privind implementarea Codului de conduită în procesarea datelor cu caracter personal, denumit generic si

Whereas,

A. The Parties have entered into a contract (the **Contract**) based on which **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**provides the agreed services (the **Services**) to **the CLIENT**. For this purpose, **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**processes information regarding identified or identifiable natural persons provided by or on behalf of **the CLIENT** to **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**as part of the Services (**Personal Data**).

B. By this Code of Conduct, the Parties wish to update the provisions of the Contract for the Processing of the Personal Data by **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**in order to comply with the new Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 as amended periodically (General Data Protection Regulation, **GDPR**).

C. The Parties have agreed to conclude this Code of Conduct in order to establish the necessary conditions to provide adequate safeguards to protect the fundamental rights and freedoms of the natural persons, in connection with the transfer of the Personal Data from **the CLIENT** to **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**and the processing of the Personal Data by **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**on the behalf of **the CLIENT**;

D. One of the key principles of the Regulation is the transparency of the processing of the personal data; **BDO AUDITORS AND BUSINESS ADVISORS S.R.L.**has the obligation to provide any additional information which shall be necessary to ensure a fair and transparent processing, taking into account the specific circumstances and the context in which the personal data are processed.

The Parties agree to enter this Convention on the implementation of the Code of Conduct in the Processing of the Personal Data, also generically

"Cod de conduită", începând cu data semnării **Contractului.**

Definiții

- **"Legislația aplicabilă"** – Înseamnă toate legile, reglementările și normele emise de către orice guvern, agenție sau autoritate în ceea ce privește prelucrarea Datelor cu Caracter Personal, inclusiv Directiva 95/46/CE a UE privind protecția datelor, Legea 677/2001 („Legea") de punere în aplicare a Directivei 95/46/CE cat și legislația secundară emisă pentru aplicarea Legii și a oricăror legi sau reglementări succesive, inclusiv **Regulamentul UE privind Protecția Generală a Datelor (UE) 2016/679 („Regulamentul").**
- **"Persoane vizate"** - Vor avea înțelesul atribuit în Legislația privind Protecția Datelor;
- **"Date cu caracter personal"** - Vor avea înțelesul conferit în Legile privind Protecția Datelor, respectiv orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă (Persoana vizată) (i.e. nume, prenume, cod numeric personal, număr de înregistrare fiscal, adresa de domiciliu/reședință, funcția, calificarea profesională, studiile absolvite, pregătirea profesională, număr de telefon, adresă de e-mail);
- **"Prelucrare"** - Va avea înțelesul conferit în Legile privind Protecția Datelor, respectiv orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra Datelor cu Caracter Personal, inclusiv, dar fără a se limita la: colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea ori modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, diseminare, dezvăluirea, alăturarea ori combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea.
- **Operator"** înseamnă **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.,** acesta stabilește temeiul prelucrării, categoriile de date prelucrate, scopul și mijloacele prelucrării în legătură cu CLIENTul și în conformitate cu legislația în vigoare.

referred to as "Code of Conduct", starting with the date of signing **the Contract**.

Definitions

- **"Applicable legislation"** – It means all the laws, the regulations and the rules which have been issued by any government, agency or authority with regard to the processing of the Personal Data, including the EU Data Protection Directive 95/46/EC, Act 677/2001 ("Act") on the implementation of the Directive 95/46/EC and also the secondary legislation issued for the enforcement of Act and any successive laws or regulations, including the **EU 2016/679 General Data Protection Regulation (the "Regulation").**
- **"Data Subjects"** - They shall have the meaning assigned in the Data Protection Legislation.
- **"Personal Data"** - It shall have the meaning given in the Data Protection Acts, i.e. any information relating to an identified or identifiable natural person (the Data Subject) (i.e. first name, last name, personal numerical code, tax ID number, home/residence address, job, professional qualification, graduated studies, professional training, telephone number, e-mail address).
- **"Processing"** - It shall have the meaning given in the Data Protection Acts, i.e. any operation or set of operations which is performed on the Personal Data including but not limited to: collection, recording, organization, storing, adaptation or modification, extraction, consultation, use, dissemination, disclosure, joining or combining, blocking, erasure or destruction.
- "OPERATOR" means **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS** S.R.L., it establishes the basis of the processing, the categories of the processed data, the purpose and the means of the process in connection with the CLIENT and in accordance with the legislation in force.

Anexa 4. Cod de conduită privind prelucrarea datelor cu caracter personal
Annex 4. Code of conduct on the processing of the personal data

1. ROLURILE PĂRȚILOR

1.1. Părțile confirmă și convin că:

a) **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** va prelucra Datele cu caracter personal în vederea executării misiunilor de audit agreate cu **CLIENTUL** prin Contract. In derularea relațiilor contractuale, **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** stabilește scopurile si mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal in integralitatea lor

b) Prin prezentul Cod de Conduita niciuna dintre părți nu se substituie în atribuții celeilalte și fiecare parte rămâne responsabilă pentru îndatoririle ce îi revin conform dispozițiilor legale aplicabile sau a convențiilor la care este parte. În măsura în care punerea în aplicare a oricărei prevederi din prezentul Cod de Conduita poate fi interpretată în sensul de a aduce atingere drepturilor sau libertăților cetățenești, respectiva prevedere se va considera nescrisă.

2. ANGAJAMENTUL OPERATORULUI CU PRIVIRE LA PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

2.1. **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** se angajează să implementeze standarde de confidențialitate și transparență cu privire la datele cu caracter personal pe care le prelucrează în legătură cu executarea Contractului, în conformitate cu principiile prevăzute de legislația privind protecția datelor aplicabilă în România, inclusiv Regulamentul (UE) 2016/679

2.2. Prezentul Cod de Conduita descrie modul în care **OPERATORUL** prelucrează Datele cu caracter personal în ceea ce privește derularea Contractului, categoriile Datelor prelucrate, modalitatea și scopurile în care sunt colectate și folosite, durata procesării

1. THE ROLES OF THE PARTIES

1.1. The Parties hereby confirm and agree that:

a) **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** shall process the Personal Data in order to perform the audit engagements agreed with **the CLIENT** under the Contract. During the execution of the contractual relations **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** establishes the processing purposes and means of the personal data in their entirety.

b) By this Code of Conduct, neither party shall substitute itself in the capacities of the other and each party shall remain responsible for its duties under the provisions of the applicable law or the conventions to which it is a party. Insofar as the implementation of any provision of this Code of Conduct can be interpreted as prejudicing the rights or the freedoms of the citizens, that provision shall be deemed unwritten.

2. THE OPERATOR'S COMMITMENT REGARDING THE PROCESSING OF THE PERSONAL DATA

2.1. **BDO AUDITORS & BUSINESS ADVISORS S.R.L.** undertakes to implement confidentiality and transparency standards regarding the personal data which it processes in connection with the execution of the Contract, in accordance with the principles laid down in the legislation which is applicable to the data protection in Romania, including the Regulation (EU) 2016/679.

2.2. This Code of Conduct describes how **the OPERATOR** processes the Personal Data regarding the execution of the Contract, the categories of the processed Data, the manner and the purposes for which they

acestor Date, destinatarii către care sunt transferate/ dezvăluite Datele.

are collected and used, the duration of the processing of these Data, the recipients to whom the Data are transferred/disclosed

3. TIPUL DE DATE CU CARACTER PERSONAL PRELUCRARE DE OPERATOR

3.1. În vederea executării Contractului, **OPERATORUL** prelucrează următoarelor date cu caracter personal:

- nume, prenume, studii efectuate, aspecte privind formarea profesionala, experiență profesionala, data si locul nașterii, starea civila, numărul de telefon, adresa de e-mail a personalelor vizate, CNP, număr de înregistrare fiscala, adresa de domiciliu/reședință, funcția, calificarea profesională, studiile absolvite, pregătirea profesională, ale salariaților **CLIENTULUI;**
- datele de identificarea ale aparținând reprezentanților/angajaților/contacte lor profesionale ale partenerilor **CLIENTULUI;**

3.2. Totodată, **OPERATORUL** prelucrează datele cu caracter personal (e.g. nume, prenume, funcția deținută, număr de telefon, adresă de e-mail) ale reprezentanților legali, semnatari ai Contractului, precum și ale persoanelor desemnate ca persoane de contact în vederea executării Contractului.

3. TYPE OF THE PERSONAL DATA WHICH THE OPERATOR PROCESSES

3.1. In order to execute the Contract, the **OPERATOR** processes the following personal data:

- first name, last surname, studies, issues related to the professional training, professional experience, date and place of birth, civil status, telephone number, e-mail address of the data subjects, personal numerical code, tax ID number, home/residence address, job, professional qualification, graduated studies, professional training, of the **CLIENT**'s employees;
- identification data belonging to the representatives/ employees/ professional contracts of the **CLIENT**'s partners;

3.2. Also, **the OPERATOR** processes the personal data (e.g. first name, last name, job, telephone number, e-mail address) of the legal representatives which signed the Contract, as well as of the persons designated as contact persons for the execution of the Contract.

4. SCOPURILE SI MODALITATILE DE PRELUCRARE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL

4.1. **OPERATORUL** prelucrează date cu caracter personal in funcție de operațiunile stabilite pentru respectarea obligațiilor rezultate din Contract, dar si din obligațiile impuse de dispozițiile legale specifice.

4.2. Principalele operațiuni de prelucrarea a datelor cu caracter personal de către **Operator** sunt efectuate in temeiul art. 6 alin. (1) lit. b) GDPR in vederea executării

4. PURPOSES AND MODALITIES OF PROCESSING THE PERSONAL DATA

4.1. The **OPERATOR** processes personal data according to the operations established in order to comply with the obligations resulting from the Contract but also from the obligations imposed by the specific legal provisions

4.2. The main operations of processing the personal data by the **OPERATOR** are performed pursuant to art. 6 (1) (b) GDPR to execute the Contract signed

Contractului încheiat cu **CLIENTUL** pentru realizarea misiunilor de audit.

4.3. Modalitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal sunt cele prevăzute in Contract, dar se bazează pe politicile/normele/procedurile interne ale Parților si pe legislația specifica domeniului de activitate in care activează. Pe tot parcursul operațiunii de prelucrare, **OPERATORUL** trebuie sa respecte principiile prelucrării datelor cu caracter personal, precum si drepturile si libertățile persoanelor vizate reglementate prin GDPR.

4.4. **OPERATORUL** prelucrează datele cu caracter personal cu scopul executării contractului încheiat cu **CLIENTUL**, respectiv: realizarea misiunilor de audit.

5. OBLIGAȚIILE SPECIFICE OPERATORULUI

5.1. **OPERATORUL** garantează faptul că prelucrarea datelor cu caracter personal va fi realizată cu respectarea și în limitele prevederilor art. 28 din GDPR. Totodată, **OPERATORUL** își asumă răspunderea de a implementa toate măsurile tehnice și organizaționale necesare pentru a asigura un nivel de securitate a datelor cu caracter personal, în conformitate cu cerințele GDPR.

5.2. Măsurile minime pe care **OPERATORUL** le va implementa pentru a asigura un nivel sporit de conformitate cu cerințele GDPR:

5.2.1. punerea în aplicare a unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura și a demonstra că prelucrarea se realizează în conformitate cu GDPR, ținând seama de natura, scopul, contextul și scopurile prelucrării, precum și riscurile variatei probabilități și gravități a drepturilor și libertățile persoanelor fizice. Măsurile puse în aplicare în acest scop vor fi revizuite și actualizate acolo unde este necesar.

with **the CLIENT** in order to carry out the audit missions

4.3. The modalities of processing the personal data are those set forth in the Initial Contract, but they are based on the Parties' internal policies/ rules/ procedures and on the legislation which is specific to the field of activity in which they operate. Throughout the processing operation, **the OPERATOR** shall comply with the principles of processing the personal data, as well as with the rights and the freedoms of the data subject which are regulated by the GDPR.

4.4. **The OPERATOR** processes the personal data in order to execute the contract signed with the **CLIENT**, namely: performing audit missions.

5. OBLIGATIONS WHICH ARE SPECIFIC TO THE OPERATOR

5.1. **The OPERATOR** guarantees that the processing of the personal data will be carried out in compliance with and within the limits of the provisions of Art. 28 of the GDPR. At the same time, **the OPERATOR** assumes responsibility for implementing all the necessary technical and organizational measures to ensure a level of security of the personal data, in accordance with the GDPR requirements.

5.2. The minimum measures which **the OPERATOR** shall implement to ensure an increased level of compliance with the GDPR requirements are the following:

5.2.1. appropriate technical and organizational measures shall be implemented in order to ensure and to demonstrate that the processing is carried out in accordance with the GDPR, taking into account the nature, the purpose, the context and the purposes of the processing, as well as the risks of the various probabilities and seriousness of the rights and of the freedoms of the natural persons. The measures implemented for this purpose shall be reviewed and updated where necessary.

5.2.2. ținerea înregistrărilor prelucrării efectuate;

5.2.3. dacă este necesar din punct de vedere juridic, numirea unui ofițer de protecție a datelor care să-și poată îndeplini atribuțiile conform art. 37-39 GDPR și să furnizeze **CLIENTULUI** datele de contact pentru comunicarea directă;

5.2.4. punerea în aplicare și respectarea oricăror măsuri tehnice și organizatorice necesare pentru acest Cod de conduită.

5.2.5. **OPERATORUL** trebuie să raporteze imediat o încălcare a datelor în cazul în care are cunoștință de o încălcare a legii aplicabile sau a prevederilor prezentului Cod de conduită;

5.2.6. **OPERATORUL** notifică acțiunile și măsurile de control inițiate de o autoritate de supraveghere a protecției datelor sau orice alte investigații efectuate de o autoritate cu privire la eventualele încălcări ale legilor privind protecția datelor;

5.2.7. **OPERATORUL** nu transferă datele cu caracter personal furnizate în afara Spațiului Economic European fără acordul scris prealabil al **CLIENTului**. Orice transfer către o țară terță necesită consimțământul scris al CLIENTului și îndeplinirea cerințelor de la art. 44 până la art.50 din GDPR;

5.2.8. Dacă nu este prevăzut altfel în prezentul Cod de conduită, nu este furnizat accesul terților la datele cu caracter personal;

5.2.9. **OPERATORUL** este responsabil pentru modalitatea în care prelucrează datele cu caracter personal în legătură cu executare Contractului, având obligația de a implementa măsuri care asigură faptul că accesul este limitat la:

- ✓ acei angajați sau colaboratori care au nevoie de acces la datele persoanelor vizate pentru a îndeplini Scopul prevăzut în Secțiunea 4.
- ✓ accesul necesar unora dintre angajați sau colaboratori la anumite date cu

5.2.2. records shall be kept of the performed processing;

5.2.3. if legally necessary, a data protection responsible shall be appointed who can perform his/her duties according to Art. 37-39 of the GDPR and **the CLIENT** shall be provided with the details contact for a direct communication;

5.2.4. any necessary technical and organizational measures which are necessary for this Code of Conduct shall be implemented and complied with;

5.2.5. The **OPERATOR** shall immediately report a data breach if it becomes aware of a violation of the applicable law or of the provisions of this Code of Conduct;

5.2.6. **The OPERATOR** shall notify the control actions and measures which shall be initiated by a data protection supervisory authority or any other investigations carried out by an authority with regard to the possible breaches of the data protection laws;

5.2.7. **The OPERATOR** shall not transfer the provided personal data outside the European Economic Area without the prior written consent of **the CLIENT**. Any transfer to a third country requires **the CLIENT's** written consent and the fulfilment of the requirements of Art. 44 to Art. 50 of the GDPR;

5.2.8. Unless otherwise provided in this Code of Conduct, the third parties shall not be granted access to the personal data;

5.2.9. **The OPERATOR** shall be responsible for how it processes the personal data in connection with the execution of the Contract; it has the obligation to implement measures which shall ensure that the access is limited to:

- ✓ those employees or collaborators who need access to the data of the data subjects in order to fulfil the Purpose provided for in Section 4.
- ✓ the access to certain personal data which is necessary for some of the

caracter personal, acces necesar pentru îndeplinirea anumitor atribuții, care țin de exercitarea activității profesionale.

employees or collaborators; this access is necessary to perform certain tasks which are related to the exercise of the professional activity.

5.3. **OPERATORUL** va implementa măsurile necesare pentru a se asigura că toți angajații și colaboratorii lor vor respecta standardele de securitate a prelucrării datelor cu caracter personal.

5.3. **The OPERATOR** shall implement the necessary measures to ensure that all the employees and their collaborators will comply with the security standards for processing the personal data.

5.4. **CLIENTUL** (a) va avea responsabilitate exclusivă privind acuratețea, calitatea și legalitatea Datelor cu caracter personal și modul în care **CLIENTUL** a obținut Datele cu caracter personal (b) va informa **OPERATORUL** în situația în care ia cunoștință despre faptul că Datele cu caracter personal nu mai sunt exacte, actuale sau nu mai pot fi prelucrate în mod legal.

5.4. **The CLIENT** (a) shall have the sole responsibility for the accuracy, the quality and the legality of the Personal Data and for how **the CLIENT** has obtained the Personal Data (b) shall inform **the OPERATOR** if it becomes aware of the fact that the Personal Data should be no longer accurate, current or if it can no longer be legally processed.

5.5. **CLIENTUL** garantează că (a) divulgarea Datelor cu caracter personal către **OPERATOR** se limitează la ceea ce este necesar pentru îndeplinirea relațiilor contractuale; și (b) aceste Date cu caracter personal sunt exacte, de actualitate și pot fi prelucrate în mod legal la momentul transmiterii acestora către **OPERATOR.**

5.5. **The CLIENT** warrants that (a) the disclosure of the Personal Data to **the OPERATOR** is limited to the elements which are necessary to perform the contractual relationships; and (b) this Personal Data are accurate, up to date and they can be legally processed at the time of their transmission to **the OPERATOR**.

6. SECURITATEA ÎN PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

6. SECURITY DURING THE PROCESSING OF THE PERSONAL DATA

6.1. **OPERATORUL** garantează că prelucrarea datelor cu caracter personal se realizează în conformitate cu prevederile art. 32 din GDPR.

6.1. The **OPERATOR** guarantees that the processing of the personal data is carried out in accordance with the provisions of Art. 32 of the GDPR.

6.2. **OPERATORUL** este răspunzător pentru modalitatea în care va implementa măsuri cu caracter tehnic și organizațional adecvat pentru a asigura un nivel optim de securitate, inclusiv:

- capacitatea de a asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și reziliența în desfășurare a sistemelor și serviciilor de prelucrare;
- un proces de testare și evaluare

6.2. **The OPERATOR** is responsible for how it will implement appropriate technical and organizational measures to ensure an optimal security level, including the following:

- the ability to ensure the confidentiality, the integrity, the availability and the ongoing resilience of the processing systems and services;
- a process of periodic testing and evaluation of the effectiveness of the

periodică a eficacității măsurilor tehnice și organizatorice pentru asigurarea securității prelucrării.

6.3. **OPERATORUL** este răspunzător pentru modalitatea în care asigură îndeplinirea tuturor cerințelor necesare pentru a putea îndeplini toate obligațiile privind drepturile persoanelor vizate, cum ar fi dreptul de acces, rectificarea, portabilitatea datelor, ștergerea datelor în termenele prevăzute de lege.

6.4. **OPERATORUL** răspunde pentru modalitatea în care își îndeplinește obligațiile prevăzute de lege atunci când primesc o cerere de la persoana vizată în legătură cu datele sale personale, prin care aceasta își exercită drepturile prevăzute de GDPR.

technical and organizational measures to ensure the processing security.

6.3. **The OPERATOR** is responsible for how it ensures the performance of all the necessary requirements in order to fulfil all the obligations regarding the rights of the data subjects, such as the right of access, rectification, portability of data and deletion of data within the time limits prescribed by law.

6.4. **The OPERATOR** is responsible for the way it fulfils its obligations provided by the law when receiving a request from the data subject in connection with his/her personal data, by which he/she exercises his/her rights under the GDPR.

7. DEZVĂLUIREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

7.1. **OPERATORUL** poate dezvălui Datele cu caracter personal în următoarele împrejurări:

(i) către societăți care prestează servicii pentru controale împotriva spălării banilor și în alte scopuri de prevenire a fraudelor și infracțiunilor și societăți care prestează servicii similare, inclusiv instituții financiare, birouri de credit și autorități de reglementare cu care sunt partajate datele respective;

(ii) către instanțe de judecată, autorități de aplicare a legii, autorități de reglementare sau avocați sau alte persoane, dacă se dovedește necesar în mod just în vederea constatării, exercitării sau apărării unui drept în justiție sau a unui drept natural, sau în scopul unui proces de soluționare a diferendelor;

(iii) **către persoanele împuternicite**, sau alți operatori independenți, în principal prestatori de servicii sau colaboratori ai **OPERATORULUI**, în vederea prelucrării datelor cu caracter personal în scopurile premise prin prezenta, în numele nostru și doar în conformitate cu instrucțiunile noastre. În cazul colaborării cu persoanele împuternicite, **OPERATORUL** va păstra controlul asupra Datelor cu caracter

7. DISCLOSURE OF PERSONAL DATA

7.1. **The OPERATOR** may disclose the Personal Data in the following circumstances:

(i) to companies which provide services for controls aimed to fight the money laundering and for other purposes aimed to prevent the fraud and the crime and to companies which provide similar services, including financial institutions, consumer reporting agencies and regulatory authorities with which that data are shared;

(ii) to law courts, law enforcement authorities, regulatory authorities or lawyers or other persons, if this is proved to be necessary in order to establish, to exercise or to defend a right to a fair trial or a natural right, or for the purpose of a trial resolution of the disputes;

(iii) **to the empowered persons** or to other independent **OPERATORs**, mainly service providers or collaborators of **the OPERATOR**, in order to process the personal data for the purposes permitted herein, on our behalf and only in accordance with our instructions. In the case of the collaboration with empowered persons, **the OPERATOR** shall keep the control over the Personal Data and it shall

personal și se va asigura că persoanele împuternicite folosesc măsuri corespunzătoare de protecție, conform legii aplicabile, pentru a asigura integritatea și securitatea Datelor cu caracter personal.

ensure that the empowered persons use appropriate safeguards, in accordance with the applicable law, in order to ensure the integrity and the security of the Personal Data.

Prezent convenție de aprobare a Codului de conduită privind prelucrarea datelor cu caracter personal, intra în vigoarea de la data semnării acesteia de către Părți.

This Convention on approving the Code of Conduct on the personal data processing enters into force from the date of its signing by the Parties.

PROVIDER
Administrator,
STIRBU DAN AURELIAN

Data_____

Semnatura_____

CLIENT
Director general,
ing. Adrian TURBAT

Date_____

Signature_____

Director Economic
ec. Petre MĂRCULESCU

Signature_____

Director Comercial
ing. Adelin DUMITRAȘCU

Signature_____

Director Tehnic
ing. Ionuț-Adrian STOLERIU

Signature_____

Serviciul Juridic
cons. jur. Georgeta-Nicoleta CIOVICĂ

Signature_____

VIZA CFP,

Signature_____

Serviciul achiziţii publice
ing. Georgeta CHIVU

Signature_____